

الفهرس

(١) معجم المصطلحات القانونية والاقتصادية الواردة في هذا الجزء^(١)

A

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Abandon	التخلي عن السفينة	٢٥٣
Abordage ou collision en mer , collision at sea	اصطدام السفن	٢٥٦
Abordage douteux ou mixte	التصادم الغامض أو المختلط	٢٥٧
Abordage fautif	التصادم الخطأ	٢٥٧
Abordage fluvial	الاصطدام النهرى	٢٥٧
Abordage fortuit	التصادم القهرى	٢٥٧
Abordage maritime	الاصطدام البحرى	٢٥٧
Abornement	وضع الحدود	٥٣
Abrogation complète	الإلغاء الكلى	٢٣
Abrogation des lois	إلغاء القوانين	٢٣
Abrogation expresse	الإلغاء الصريح	٢٣
Abrogation partielle	الإلغاء الجزئى	٢٣
Abrogation tacite	الإلغاء الضمنى	٢٣
L'absent	الغائب	٢٤
Abstraction (Abstraction)	التجريد	١١٠
Abus de droit	إساءة استعمال الحق — النمسف فى استعمال الحق	٣٠
Abusus, jus abutendi; droit de disposer	حق التصرف	٤٨
Accaparement (Corner)	الإحراج بالاحتباس	١٣٧
Acceptation	القبول	٢٦
Acceptation d'enregistrement	قبول التسجيل	٢٦١
Acceptation du tiré	قبول المسحوب عليه	٢٥٠
	القبول بالواسطة أو حين البروتستو (النكرة)	٢٥٠
Acceptation par intervention ou sous protêt		

(١) الرموز الآتية بجانب بعض المصطلحات العربية تدل على أن المصطلح الواحد ورد في أكثر من علم من

العلوم القانونية :

(م) : القانون المدنى — (ت) : القانون التجارى — (ق) : الاقتصاد السياسى .

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
L'accession	الاتصاق	٥٥
Accession artificielle ou industrielle	الاتصاق الصناعي	٥٥
Accession de possessions; jonction de possessions	ضم مدد الحياة	٥٥
L'accession naturelle	الاتصاق الطبيعي	٥٥
Accessorium sequitur principale	التابع يلحق الأصل	٤٧
Accidents du travail	إصابات العمل (م)	٣٠
Accidents du travail	إصابات العمل (ق)	١٤٣
Accipiens	انتسلم	٣١
	الزيادة المتصلة بالموهوب	٤٠
Accroissement communiquant avec la chose donnée		
Acheteur	المشتري	٣٨
Acquéreur	المتصرف له - المتلقي - الممتلك	٥٠
	الاكتساب بسبب الوفاة	٥٤
Acquisition à cause de mort ou par décès (mortis causa)		
Acquisition à titre particulier	الاكتساب بالتعيين	٥٤
Acquisition à titre universel	الاكتساب بالشمول	٥٤
Acquisition dérivée	الاكتساب الانتقالي	٥٤
Acquisition entre vifs (inter vivos)	الاكتساب بين الأحياء	٥٤
Acquisition non-volontaire	الاكتساب غير الإرادي	٥٤
Acquisition originaire	الاكتساب الابتدائي	٥٤
Acquisition volontaire	الاكتساب الإرادي	٥٤
Acte apparent	العقد الظاهري	٣٣
Acte authentique	المحرر الرسمي (م)	٢٧
Acte authentique	محرر رسمي (م)	٣٧
Acte d'appauvrissement	تصرف مفقر	٣٣
Acte de concession	عقد الالتزام - عقد الامتياز	٤٢

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Acte de francisation, lettre de mer, (Certificate of registry)	شهادة السفينة	٢٥٥
Acte d'inscription	ورقة القيد	٥٩
Acte fictif	العقد الوهمي	٣٣
Acte illicite	العمل غير الجائز	٢٩
Acte juridique	العمل القانوني	٢٩
Acte réel	العقد الحقيقي	٣٣
Acte secret	العقد المستور	٣٣
Acte simulé	العقد الصوري	٣٣
Acte sous seing privé	محور عرفي	٣٧
Actes à titre gratuit	التبرعات	٣٣
Actes à titre onéreux	المعاوضات	٣٣
Actes d'administration	أعمال الإدارة	٥١
Actes de conservation	الأعمال النحفظية	٥١
Actes de disposition	أعمال التصرف	٥١
Actes de conservation	الأعمال التحفظية	٣٣
Actes d'exécution	الأعمال التنفيذية	٣٣
Actes de simple tolérance	أعمال التسامح	٥٣
Les actes déclaratifs de droits réels	العقود الكاشفة للحقوق العينية	٥٤
Les actes entre vifs	العقود بين الأحياء	٥٤
Actes frauduleux	أعمال الغش	٣٣
Actes Législatifs	الأعمال التشريعية	٢٢
Les actes translatifs de droits	العقود الناقلة للحقوق العينية	٥٤
Actif	الأصول	٢٤٨
Actif social, biens sociaux, caisse sociale	أموال الشركة	٤٠
Action (Share, stock)	السهم (ق)	١١٧
Action	سهم (ت)	٢٤٨

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Action d'apport	السهم العيني (ق)	١١٧
Action d'apport	السهم العيني (ت)	٢٤٨
L'action d'avaries	دعوى المغارم	٢٥٦
Action de capital	سهم رأس المال	٢٤٨
Action de jouissance	سهم التمتع (ق)	١١٧
Action de jouissance	سهم تمتع (ت)	٢٤٨
Action de numéraire	السهم النقدي (ق)	١١٧
Action de numéraire ou action payante	سهم نقدي (ت)	٢٤٨
Action de priorité ou privilégiée	سهم امتياز (ت)	٢٤٨
Action en bornage	دعوى فصل الحدود	٥٣
Action en complainte	دعوى منع التعرض	٥٥
Action en contribution	دعوى المشاركة في الوفاء	٢٥٦
Action en indemnité	دعوى التعويض	٥٧
Action en nullité	دعوى البطلان	٤٦
Action en réméré	دعوى الاسترداد في بيع الوفاء	٤٦
Action en rescision	دعوى الإبطال	٤٦
Action en résolution	دعوى الفسخ	٤٦
Action en restitution	دعوى الاسترداد	٤٦
Action en revendication	دعوى الاستحقاق	٤٦
Action en révocation	دعوى الرجوع	٤٦
Action en simulation	دعوى الصورية	٣٣
Action hypothécaire	دعوى الرهن الرسمي	٥٩
الدعوى غير المباشرة (دعوى استعمال حقوق المدين) — الدعوى الوريية — الدعوى الحلولية		٣٣
Action indirecte, oblique, subrogatoire		
Action ordinaire	سهم عادي	٢٤٨
Action paulienne	دعوى ابطال تصرف المدين (الدعوى البولصية)	٣٣

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Action payante ou action de numéraire	سهم نقدي	٢٤٨
Action personnelle	الدعوى الشخصية	٥٧
Action populaire	دعوى الكفة	٤٢
Action privilégiée (Preferred stock)	السهم الممتاز (ق)	١١٧
Action privilégiée ou de priorité	سهم امتياز (ت)	٢٤٨
Action subrogatoire, indirecte, oblique	الدعوى الحلولية، الدعوى غير المباشرة، الدعوى الورية (دعوى استعمال حقوق المدين) (م)	٣٣
Action subrogatoire	دعوى الحلول (م)	٥٧
Action subsidiaire	الدعوى الاحتياطية	٣١
Actionnaire	مساهم	٢٤٨
Actis de in rem verso	دعوى الاثراء على حساب الغير	٣١
Actuaire (Actuary)	الحاسب (في شركة التأمين) (ق)	١٢٢
Actuaire	حاسب (ت)	٢٦٢
Adjonction	الضم	٥٥
Adjudication prononcée	رسو المزاد — ارساء المزاد	٢٦
Administrateur	مدير	٢٤٨
Administrateur délégué	المدير المتدب (م)	٤٠
Administrateur délégué	المدير المتدب (ت)	٢٤٨
Administration provisoire	الادارة المؤقتة	٣٤
Administrateur, gérant	المدير	٤٠
Admission de la dette	قبول الدين	٢٥١
Admission temporaire	نظام القبول المؤقت	١٣٩
Adoption	التبني	٢٤
Affectation perpétuelle	التخصيص الدائم	٤٦
Affectio societatis	نية تكوين الشركة	٤٠
Affinité ou alliance	المصاهرة	٢٤

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Affirmation de la dette	توكيد الدين	٢٥١
Affrètement	استئجار السفينة	٢٥٣
Affrètement à la cueillette	استئجار التلميم (التعميش)	٢٥٦
Affrètement au mois, ou pour un temps déterminé ou à temps	استئجار السفينة بالشهر أو لمدة معينة	٢٥٥
	الاستئجار بالوزن	٢٥٥
Affrètement au poids (quintal ou au tonneau)		
Affrètement au travers	استئجار السفينة ذهاباً وإياباً	٢٥٥
Affrètement au voyage	استئجار السفينة بالسفرة	٢٥٥
Affrètement pur et simple	الاستئجار الناجز	٢٥٦
Affrètement total	الاستئجار الكلي	٢٥٦
Affrèteur	مستأجر السفينة	٢٥٣
Agent d'assurance	مندوب التأمين	٤٣
Agent d'assurance	وكيل التأمين	٢٥٨
Agent de change (Stock broker)	سمسار (برصة الأوراق المالية)	١٣٤
Agents maritimes	الملاحون	٢٥٣
Agents terrestres	العمال البريون	٢٥٣
Agiotage	الأراجيف (في الأسواق)	١٣٧
Agrément	موافقة	٢٦١
Agrès ou appareils	العتاد	٢٥٧
Aliénateur, disposant	المتصرف ، ناقل الملكية	٥٠
L'aliéné; dément	المجنون	٢٤
Alliance ou affinité	المصاهرة	٢٤
Alliés	الأصهار	٢٤
Alluvion	الطمي	٥٥
Améliorations	التحسينات	٥١

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Amodiation	المزارعة	٤٢
Amortissement (Amortization)	الاستهلاك (المالي)	١١٨
Analogie	القياس	٢٢
Anarchisme (Anarchism)	الفوضوية	١١١
Anatocisme; capitalisation des intérêts	رسملة الفوائد	٣٣
Ancre	المرساة — الأجر	٢٥٧
Animus domini	نية الامتلاك	٥٥
Animus donandi, intention de libéralité	نية التبرع	٣٩
Annotations	التأشيريات (الإشارات)	٥٤
Annulation de la radiation	إلغاء المحو	٥٩
Annulation du contrat	إبطال العقد	٢٧
Anonyme (société)	مساهمة (شركة)	٢٤٨
Antiquités immobilières	الآثار العقارية	٤٩
Antiquités mobilières	الآثار المنقولة	٤٩
Apériteur	مختار المؤمنين	٢٥٩
Appareux ou agrès	العناد	٢٥٧
Appartements d'une maison	شقق الدار	٥٣
Appauvri	المفتقر	٣١
Application des lois	تطبيق القوانين	٢٣
Apport	تقدمة	٢٤٨
Apport de crédit	تقدمة ائتمان	٢٤٨
Apport de l'associé	تقدمة الشريك	٤٠
Apport en industrie	تقدمة عمل	٢٤٨
Apport en jouissance	تقدمة انتفاع	٢٤٨
Apport en nature	تقدمة عينية	٢٤٨
Apport en numéraire	تقدمة نقدية	٢٤٨

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Apport en propriété	تقدمة تملك	٢٤٨
Apposition des scellés	وضع الأختام (م)	٥٤
Apposition des scellés	وضع الاختام (ت)	٢٥١
Apprenti	الصبي (م)	٤٣
Apprenti (Apprentice)	الصبي (ق)	١١٥
Apprentissage (Apprenticeship)	التكوين	١١٥
Approvisionnement	التزويد	٢٥٣
Appropriation	الاستيلاء	٥٤
Arbitrage	التحكيم (م)	٤٤
Arbitrage (Arbitration)	التحكيم (ق)	١٤٤
Arbitrage du change (Arbitrage of exchange)	موازنة سعر الصرف	١٢٧
Architecte	المعمار — الراذ — العريف	٤٢
Architecture	العمارة — الرياضة — العرافة	٤٢
Argument a contrario	مفهوم المخالفة	٢٢
Argument a fortiori	قياس الأولى	٢٢
Argument a pari	مفهوم الموافقة	٢٢
Armateur	مجهز	٢٥٣
Armateur gérant	المجهز المفوض	٢٥٧
Armement	تجهيز	٢٥٣
Arrérages périodiques	الاستحقاق الدوري	٤٥
Arrêt de puissance ou de princes	وقف السفينة بأمر السلطة	٢٦٣
Les arrêts; les décisions	الأحكام الفاصلة — القرارات	٢٢
Arrêts de principe	أحكام المبادئ	٢١
Arrêté périodique	إقفال دوري	٢٥١
Arrhes	العربون	٢٦
Arrimage	رض البضاعة	٢٥٣

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Arrimeur-juré	خبير الرص	٢٥٦
Article réclame	سلعة إعلانية . سلعة ترويجية	١٣١
Artisan	الصانع	٤٢
Ascendants	الأصول	٢٤
Assemblée constituante	الجمعية التأسيسية	٢٥
Assemblée générale	جمعية عمومية	٢٤٨
Assemblée générale constitutive	جمعية عمومية تأسيسية	٢٤٨
Assemblée générale extraordinaire	جمعية عمومية غير عادية	٢٤٨
Assemblée générale ordinaire	جمعية عمومية عادية	٢٤٨
Assemblée nationale	الجمعية الوطنية	٢٥
Assistance (Relief)	الإعانة	١٤٤
Assistance maritime	الإنقاذ البحري	٢٥٣
Assistance privée (Private relief)	الإعانة الخاصة	١٤٤
Assistance publique (Public relief)	الإعانة العامة	١٤٤
Assistance spontanée	المساعدة التلقائية	٢٥٧
Association	جمعية . شراكة	٢٤٨
Association en participation	شراكة محاصة	٢٤٨
Associations	الجمعيات	٢٥
Associé	الشريك (م)	٤٠
Associé	شريك (ت)	٢٤٨
Assurance	عقد التأمين (م)	٤٥
Assurance (Insurance)	التأمين (ق)	١٢٢
Assurance aérienne	التأمين الجوي	٢٦٠
Assurance à prime	التأمين المقسط	٤٥
Assurance à prime fixe	تأمين بقسط ثابت	٢٥٩
Assurance au premier feu	تأمين الحريق الأول	٢٦١

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
L'assurance — automobiles	تأمين السيارات	٢٦٠
L'assurance — crédit	تأمين التوى	٢٦٠
Assurance avec participation différée	تأمين مع مشاركة آجلة	٢٦٠
Assurance avec participation immédiate	تأمين مع مشاركة عاجلة	٢٦٠
Assurance collective ou de groupe	تأمين الجماعة	٢٦٠
Assurance combinée	التأمين المزدج	٢٦٢
Assurance complémentaire	التأمين التكميلي	٢٦٠
Assurance contre invalidité	تأمين العجز	٢٦٠
Assurance contre la maladie	تأمين المرض	٢٦١
Assurance contre la vieillesse	تأمين الشيخوخة	٢٦١
Assurance contre le chômage	تأمين البطالة	٢٦١
	تأمين استهلاك السندات بقيمة الاسمية	٢٦٣
Assurance contre le remboursement au pair		
Assurance contre les accidents	التأمين من الحوادث	٤٥
Assurance contre les accidents de travail	تأمين من إصابات العمل	٢٦١
	تأمين الاضطرابات والزلازل	٢٦١
Assurance contre les émeutes et tremblements de terre		
	تأمين أخطار الهلاك والتلف والضياع والسرقة	٢٦١
Assurance contre les risques de destruction, de détérioration, de perte et de vol		
	تأمين أخطار النقل البرى أو النهري	٢٦١
Assurance contre les risques des transports terrestres ou fluviaux		
Assurance contre l'incendie	التأمين من الحريق (م)	٤٥
Assurance contre l'incendie	تأمين الحريق (ت)	٢٦١
Assurance cumulative	التأمين الجمعي	٢٦٣
Assurance de capital différé	تأمين رأس المال المؤجل	٢٦٣
Assurance de choses	تأمين الأشياء	٢٦٠

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Assurance de dommages	تأمين الأضرار	٢٦٠
Assurance de groupe ou collective	تأمين الجماعة	٢٦٠
	تأمين القسط وقسط القسط إلى ما لا نهاية	٢٦٣
Assurance de la prime et de la prime des primes à l'infini		
Assurance de personnes	تأمين الأشخاص	٢٦٠
Assurance de rente temporaire de survie	تأمين راتب بقيا مؤقت	٢٦٣
Assurance de responsabilité	تأمين المسؤولية (م)	٤٥
Assurance de responsabilité	تأمين المسؤولية (ت)	٢٦٠
Assurance de survie	تأمين البقيا أو لرقبي	٢٦٣
Assurance de voyage	تأمين السفر	٢٦٣
Assurance différée de survie	تأمين راتب بقيا مؤجل	٢٦٣
Assurance en cas de décès	التأمين لحالة الوفاة	٢٦٠
Assurance en cas de vie	التأمين لحالة البقاء	٢٦٠
Assurance enrichissement	تأمين الإثراء	٢٦٢
L'assurance—fidélité	التأمين من الخيانة	٢٦٠
Assurance fluviale	التأمين النهري	٢٦٠
Assurance illimitée	التأمين غير المحدود	٢٥٨
Assurance indemnité	تأمين التعويض	٢٦٢
	التأمين الفردي من الواراض	٢٦٠
Assurance individuelle contre les accidents		
Assurance in quo vis	التأمين المطلق (تأمين سفينة لماأمين)	٢٦٣
Assurance intégrale	التأمين الشامل	٢٦١
Assurance maritime	التأمين البحري (ت)	٢٥٣
Assurance maritime	التأمين البحري (ت)	٢٦٠
Assurance mixte	التأمين المختلط	٢٦٠
Assurance mixte à capital variable	التأمين المختلط برأس مال متغير	٢٦٢

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Assurance mixte simple ou ordinaire	التأمين المختلط البسيط أو العادي	٢٦٢
Assurance mutuelle	التأمين التعاوني (م)	٤٥
Assurance mutuelle	التأمين التعاوني (ت)	٢٦٠
L'assurance—natalité	التأمين في المواليد	٢٦٠
L'assurance—nuptialité, dotale	التأمين في الزواج والمهور	٢٦٠
Assurance par assessement	التأمين التقويمي	٢٦٢
Assurance populaire	التأمين الشعبي	٢٦٠
	التأمين على ذمة الغير أو لذمة الغير أو لحساب الغير	٢٦٣
Assurance pour autrui ou pour compte de qui il appartiendra		
Assurance pour compte	تأمين الفضولي	٢٥٨
	التأمين لمصلحة من يثبت له الحق فيه	٢٥٨
Assurance pour le compte de qui il appartiendra		
Assurance privée	التأمين الخاص	٢٦٠
Assurance progressive	التأمين التصاعدي	٢٦٢
Assurance réciproque	التأمين المتبادل	٢٦٠
Assurance sans participation aux bénéfices	تأمين بلا مشاركة في الأرباح	٢٦٠
	تأمين بسيط لراتب عند الوفاة	٢٦٣
Assurance simple de rente en cas de décès		
Assurance sociale (social insurance)	التأمين الاجتماعي (ق)	١٤٤
Assurance sociale	التأمين الاجتماعي (ت)	٢٦٠
Assurance sur corps	تأمين السفينة	٢٦٢
Assurance sur faculté	تأمين الشحنة	٢٦٢
	تأمين المتجر بسعر السوق	٢٦٣
Assurance sur la valeur vénale des fonds de commerce		
Assurance sur la vie	التأمين على الحياة (م)	٤٥
Assurance sur la vie	التأمين على الحياة (ت)	٢٦٠
Assurance temporaire	التأمين المؤقت	٢٦٣

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Assurance temporaire de rente de survie	تأمين مؤقت لراتب بقيا	٢٦٣
Assurance terrestre	التأمين البري	٢٦٠
Assurance tous risques	تأمين كل خطر	٢٦١
L'assurance—vétusté ou valeur à neuf	تأمين البلى	٢٦١
	تأمين عمرى على رأسين أو أكثر	٢٦٢
Assurance vie-entière sur deux ou plusieurs têtes		
Assurance vie-entière sur une tête	تأمين عمرى على رأس	٢٦٣
Les assurances	التأمينات	٢٥٨
Assuré	المؤمن له (م)	٤٥
Assuré	المؤمن (ت)	٢٥٣
Assuré	المؤمن (ت)	٢٥٨
Assureur	المؤمن (م)	٤٥
Assureur	المؤمن (ت)	٢٥٣
Assureur	المؤمن (ت)	٢٥٨
Astreinte	التأجئة المالية	٣٢
	تثبيت المنقول على وجه الدوام	٤٦
Attache du meuble à perpétuelle demeure		
Attribution de l'assurance	تخصيص التأمين	٢٦٢
Attributs de la personnalité	خصائص الشخصية	٢٣
Attributs de la propriété	خصائص الملكية	٤٨
Au mieux (Best price)	السعر الأحسن	١٣٥
Augmentation de risque	زيادة أسباب الخطر	٢٥٨
Auteur	السلف (المتاق عنه)	٢٨
Auteur de la commande	رب العمل	٤٢
Autorité de la chose jugée	حجية الشيء المقضى به	٣٨
Avance sur police	سلفة على الوثيقة	٢٦٢

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Avances	سلف	٢٥٢
Avances sur différé	سلف على المؤجل	٢٥٢
Avances sur marchandises	التسليف على بضائع	١٣٠
Avances sur titres	التسليف على أوراق مالية	١٣٠
Avarie	عوار - مغرم (ت)	٢٥٣
Avaries	التلف (م)	٤٢
Les avaries	العواريات - المغارم	٢٥٦
	العواريات العامة أو الكبرى - المغارم العامة أو الكبرى	٢٥٦
Avaries communes, avaries grosses		
Avaries-dommages	الدواريات العينية	٢٥٦
Avaries-frais	المغارم التقدية	٢٥٦
Avaries simples ou particulières	المغارم البسيطة أو الخاصة	٢٥٦
Avenant	ملحق عقد التأمين (م)	٤٥
Avenant ,	ملحق الوثيقة (ت)	٢٥٨
Avertissement	إخبار	٤٣
Aveu	الإقرار	٣٧
Aveu complexe	الإقرار المركب	٣٧
Aveu extra-judiciaire	الإقرار غير القضائي	٣٧
Aveu judiciaire	الإقرار القضائي	٣٧
Aveu pur et simple	الإقرار البسيط	٣٧
Aveu qualifié	الإقرار المكيف	٣٧
Avis	إشعار	٢٤٨
Avulsion	طرح البحر	٥٥
Ayant-cause	الخلف (المتلق)	٢٨
Ayant cause à titre particulier	الخلف الخاص (المتلق على التخصيص)	٢٨
Ayant cause à titre universel	الخلف العام (المتلق على الشمول)	٢٨

B

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Bagages	أمتعة	٢٥٣
Bail	الإيجار	٤١
Bail à ferme	إيجار الأرض الزراعية	٤٢
Bailleur	المؤجر	٤١
Bailleur de fonds; commanditaire	الشريك الموصى	٢٤٨
Bailleur de gage	الكفيل العيني	٥٨
Baissier (Bear, shorts)	مضارب على التزول (نزول)	١٣٥
Balance des comptes (Balance of payments)	الميزان الحسابي	١٣٩
Balance du commerce (Balance of trade)	الميزان التجاري	١٣٩
Banking principle	مبدأ حرية الإصدار	١٣٠
Banque (Bank)	البنك — المصرف	١٢٩
Banques agricoles	البنوك الزراعية — المصارف الزراعية	١٣٠
	البنك المركزي أو المصرف المركزي — البنك الرئيسي أو المصرف الرئيسي — بنك البنوك أو مصرف المصارف	١٢٩
Banque centrale ou banque des banques (Central bank or bankers' bank)		
Banque d'émission (Bank of issue)	بنك الإصدار — مصرف الإصدار	١٢٩
Banques d'affaires	بنوك الأعمال — مصارف الأعمال	١٢٩
Banques des dépôts (Deposit banks)	بنوك الودائع — مصارف الودائع	١٢٩
Banqueroute	التفالس	٢٥١
Banqueroute frauduleuse	التفالس بالتدليس	٢٥١
Banqueroute simple	التفالس البسيط	٢٥١
Baraterie	جرائم الربان	٢٥٤
Bateau	المركب	٢٥٤
Bénéfice	ربح	٢٤٨

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Bénéfice de discussion (l'exception d'ordre)	حق التجريد	٥٧
Bénéfice de division	حق التقسيم	٥٧
Bénéfices de la société	أرباح الشركة	٤٠
Bénéficiaire	المستفيد (م)	٢٩
Bénéficiaire	المستفيد (ت)	٢٥٠
Bénéficiaire	المستفيد (ت)	٢٥٨
Bénéficiaire de l'assurance	المستفيد من التأمين	٤٥
Besoin ou recommandataire	الموافق الاحتياطي	٢٥٠
Les biens	الأموال	٤٦
Biens accessoires	الأموال التبعية	٤٧
Biens corporels—res corporales	الأموال المادية	٤٧
Biens consommables	أموال تستهلك	٤٧
Biens divisibles	الأموال القابلة للتقسيم — أموال تنقسم	٤٧
Les biens domaniaux, le domaine	أموال الدولة	٤٧
Biens fungibles	المثلثات	٤٧
Biens grevés de privilège	الأموال المحملة بالامتياز	٦٠
Les biens immeubles	العقار — الأموال النابتة	٤٦
Biens incorporels—res incorporales	الأموال المعنوية	٤٧
Biens inconsumptibles	أموال لا تستهلك	٤٧
Biens indivisibles	الأموال غير القابلة للتقسيم	٤٧
Les biens libres	الأموال المباحة	٤٦
Les biens meubles	الأموال المنقولة	٤٧
Biens non-fungibles	القيميات	٤٧
Biens principaux	الأموال الأصلية	٤٧
Les biens privés	الأموال الخاصة	٤٧
Les biens publics	الأموال العامة	٤٧

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Biens qui sont dans le commerce	أموال التعامل	٤٨
Biens qui sont en dehors du commerce	أموال لا تعامل فيها	٤٨
Biens sociaux; actif social; caisse sociale	أموال الشركة	٤٠
Biens successoraux	أموال التركة	٥٤
Biens vacants	الأموال السائبة	٤٦
Bilan	ميزانية	٢٤٨
Billet à ordre (Promissory note)	السند الإذني (ق)	١٢٦
Billet à ordre	سند اذني - سند لأمر (ت)	٢٥٠
Billet au porteur	سند لحامله	٢٥٠
Billets de banque (Banknotes)	أوراق مصرفية (بنكنوت)	١٢٥
	وثيقة عقد القرض البحري	٢٥٧
Billet de grosse; lettre de grosse; contrat de grosse		
Bimétallisme (Bimetallism)	نظام المعدنين (المعدنية الثنائية)	١٢٤
Blanc seing	التوقيع على بياض	٣٧
Block policy	تأمين الفأس	٢٦٣
Bolchevisme (Bolchevism)	الباشفية	١١٢
Boni	العائد	١٢٠
Bonne lettre de voiture	أصل بواصة النقل	٢٥٣
Bonnes mœurs	الآداب العامة	٢٧
Bordereau	القائمة	٥٩
Bornage	فصل الحدود (م)	٥٣
Bornage	المرافاة (ت)	٢٥٤
Bottomry bonds	الاقتراض البحري بضمان السفينة (قانون الإنجليزي)	٢٥٧
Bourse (Bourse, exchange)	البورصة (البورصة)	١٣٤
Boycottage (Boycotting)	المقاطعة	١٤٣
Brevet d'invention (Patent)	شهادة اختراع . براءة اختراع	١١٨

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Brevets d'invention ou patentes	براءات الاختراع — إجازات الاختراع — شهادات الاختراع	٥١
Bulletin d'adhésion	ورقة الانضمام	٢٥٨
Bureau de placement	مكتب الترخيم	١٤٤
Bureau international du travail	مكتب العمل الدولي (م)	٢٣
Bureau international du travail (International labour office)	مكتب العمل الدولي (ق)	١٤٣

C

Cabine	قمرة	٢٥٦
Cabotage	المساحلة	٢٥٤
Cabotage international	المساحلة الدولية	٢٥٤
Cabotage national	المساحلة الإقليمية	٢٥٤
Caisse de garantie	صندوق الضمان	١٣٦
Caisse de liquidation	صندوق التصفية	١٣٦
Caisse sociale; biens sociaux; actif social	أموال الشركة	٤٠
Calcul des probabilités	حساب الاحتمالات	٢٥٩
Calfatage	جلفطة السفينة	٢٥٥
Calfater	جلفط السفينة	٢٥٥
Canaux (canal)	الترع	٤٧
Canaux privés, rigoles	الترع الخاصة — المساقى	٤٧
Canaux publics	الترع العامة	٤٧
Capacité	الأهلية	٢٨
Capacité d'administrer	أهلية الإدارة	٢٨
Capacité d'aliéner, capacité de disposer	أهلية التصرف	٢٨
Capacité d'exercice	أهلية الاداء	٢٣
Capacité de jouissance	أهلية الوجوب	٢٣

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Capacité de s'obliger	أهلية الالتزام	٢٨
Capacité délictuelle	الأهلية في مسئولية الإضرار — الأهلية في تبعة الإضرار	٣٠
Capitaine	الربان	٢٥٤
Capital (Capital)	رسمال (رأس مال) (ق)	١١٦
Capital	رأس المال (ت)	٢٤٨
Capital	رأس المال (ت)	٢٥٨
Capital circulant (Circulating capital)	رسمال (رأس مال) متداول	١١٦
Capital en nature (Capital goods)	رسمال (رأس مال) عيني	١١٦
Capital en valeur (Money capital)	رسمال (رأس مال) قيمي	١١٦
Capital fixe (Fixed capital)	رسمال (رأس مال) ثابت	١١٦
Capital lucratif (Lucrative capital)	رسمال (رأس مال) كاسب	١١٦
Capital productif (Productive capital)	رسمال (رأس مال) منتج	١١٦
Capitalisation des intérêts, anatocisme	رسملة الفوائد	٣٣
Capitalisme (Capitalism)	الرسمالية (الرأسمالية)	١١١
Cargaison	وسق السفينة	٢٥٥
Cargo mixte	سفينة بضائع مختلطة	٢٥٧
Cargo-liner ou navire de charge de ligne	سفينة بضائع خطية	٢٥٧
Cartel (Cartel)	الكارتل. اتفاق المنتجين. حلف المنتجين	١٢١
Cartes de rationnement (Ration cards)	بطاقات الجرايات	١٣٢
Cas fortuit	الحادث النجائي	٣٠
Cause	السبب	٢٧
Cause efficiente	السبب المؤثر	٢٧
Cause erronée	السبب المتوهم	٢٧
Cause étrangère	السبب الأجنبي	٣٠
Cause finale	السبب الفاني (المقصود)	٢٧
Cause illicite	السبب غير الجائز	٢٧

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Cause immorale	سبب مخالف للآداب	٢٧
Cause impulsive	السبب الدافع (الباعث)	٢٧
Cause licite	السبب الجائز	٢٧
Cause simulée	السبب الصوري	٢٧
La caution (garant)	الكفيل (الضامن)	٥٧
Caution de la caution; sous-caution; sousgarant	كفيل الكفيل	٥٧
La caution personnelle	الكفيل الشخصي	٥٧
La caution réelle	الكفيل العيني	٥٧
Cautions solidaires	الكفلاء المتضامنون	٥٧
Cautionnement	كفالة (ت)	٢٦١
Cautionnement	الكفالة (م)	٥٧
Le cautionnement civil	الكفالة المدنية	٥٧
Le cautionnement commercial	الكفالة التجارية	٥٧
Le cautionnement conventionnel	الكفالة الاتفاقية	٥٧
Cautionnement en espèces	كفالة نقدية	٢٦١
Cautionnement en valeurs	كفالة أوراق مالية	٢٦١
Le cautionnement judiciaire	الكفالة القضائية	٥٧
Le cautionnement légal	الكفالة القانونية	٥٧
Le cautionnement personnel	الكفالة الشخصية	٥٧
Le cautionnement réel	الكفالة العينية	٥٧
Cédant	المحيل	٣٥
Cédé	المحال عليه	٣٥
Censeur	مراقب	٢٦٢
Certificateur de caution	مصدق الكفيل	٥٧
Cession d'antériorité	التنازل عن الأسبقية	٥٩
Cession de créance	حوالة الحق	٣٥

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Cession de dette	حوالة الدين	٣٥
Cession de portefeuille	تحويل المحفظة	٢٥٩
Cession de priorité	التنازل عن الأولوية	٥٩
Cession de rang	التنازل عن المرتبة	٥٩
Cession du bail	التنازل عن الإيجار	٤١
Cessionnaire	المحال	٣٥
Cessionnaire du bail	المتنازل له عن الإيجار	٤١
Chambres de compensation (Clearing houses)	غرف المقاصة	١٢٦
Chambre des requêtes	دائرة العرائض	٢٥
Chambres réunies	الدوائر الموحدة	٢٥
Change (Exchange)	الصرف	١٢٦
	سعر الصرف بما دون التعادل	١٢٧
Change au dessous du pair (Exchange at discount)		
	سعر الصرف بما فوق التعادل	١٢٧
Change au dessus du pair (Exchange at premium)		
Change au pair (Exchange at par)	سعر الصرف بالعدل	١٢٦
Change défavorable (Unfavourable exchange)	الصرف غير الملائم	١٢٧
Change erratique (Abnormal exchange)	الصرف المتقلب	١٢٧
Change favorable (Favourable exchange)	الصرف الملائم	١٢٧
	نافلة الربان (ج . نوافل)	٢٥٦
Chapeau de capitaine; droit de chapeau; vin du maître ou du marche; vin du pot de maître; chausses du maîtres (hatmoney)		
Charge	التكليف	٤٦
Charge de la preuve, onus probandi, fardeau de la preuve	عبء الإثبات	٣٧
Charges annuelles de l'héritage	العوائد السنوية على المقار	٥١
Chargement	الشحن (ت)	٢٥٤
Les chargements	الملاوات — الضمان (ت)	٢٥٨

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Chargeur	الشحان	٢٥٤
Charte-partie	عقد إيجار السفينة	٢٥٤
Les châtellusionnes	شركات الشائنية	٢٦٠
	ناقلة الربان (ج . نوافل)	٢٥٦
Chausses du maître; vin du maître ou du marche; Chapeau de capitaine, droit de chapeau, vin du pot de maître (hatmoney)		
Chèque (Cheque, check)	الشيك (ق)	١٢٦
Chèque	الشيك (ت)	٢٥٠
Chèque à ordre	شيك إذني — شيك لأمر	٢٥٠
Chèque à personne dénommée ou non à ordre	شيك لمسمى	٢٥٠
Chèque barré (Crossed check)	الشيك المسطر (ق)	١٢٦
Chèque barré ou croisé	شيك مسطر (ت)	٢٥٠
Chèque certifié	شيك معتمد	٢٥٠
Chèque croisé ou barré	شيك مسطر	٢٥٠
Chèque non à ordre ou à personne dénommée	شيك لمسمى	٢٥٠
Chèque postal	شيك بريد	٢٥٠
Le Chiffre de la créance	مبالغ الدين	٥٩
Chômage (Unemployment)	البطالة	١٤٤
Chose de genre; chose déterminée quant à son espèce	المعين بالنوع	٢٧
La chose engagée	الشيء المرهون	٥٨
Choses inanimées	المعادن	٤٧
Chounah	شونة (ج . شونات)	٢٥٣
Citation en justice; demande en justice	المطالبة القضائية (صحيفة الدعوى)	٣٢١
Classement d'avaries	تصنيف المغانم	٢٥٦
La classification	التصنيف	٢١
Clause compromissoire	شرط التحكيم	٤٥

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Clause de dispense de protêt	شرط عدم تحرير بروتستو	٢٥٠
Clause de domiciliaire	شروط اختيار الموطن	٢٥٠
Clause d'exonération de responsabilité	شرط الإعفاء من المسؤولية	٣٣
Clause d'inaliénabilité	شرط حظر التصرف	٤٩
Clause d'inaliénabilité perpétuelle	شرط حظر التصرف المؤبد	٤٩
Clause d'inaliénabilité temporaire	شرط حظر التصرف المؤقت	٥٠
Clause d'incontestabilité de la police	شرط عدم النزاع في الوثيقة	٢٥٨
Clause d'intérêt fixe	شرط الفائدة الثابتة	٢٤٨
Clause d'irrévocabilité de mandat	شرط عدم العزل في الوكالة	٤٤
La clause de la nation la plus favorisée (The most favoured nation clause)	نص الدولة الأكثر رعاية	١٣٩
	غلق الرهن (شرط امتلاك الرهن عند عدم الوفاء)	٥٨
Clause de pacte comissoire		
Clause de paiement en marchandises	شرط الوفاء بضاعة	١٢٥
Clause de paiement en monnaie étrangère	شرط الوفاء بنقد أجنبي	١٢٦
Clause de recommandation	شرط الوفاء الاحتياطي	٢٥٠
Clause de remploi	شرط الاستبدال	٥٠
Clause de retour à meilleure fortune	شرط الوفاء عند الميسرة	٢٥١
Clause de retour sans frais	شرط الرجوع بلا مصروفات	٢٥٠
Clause de valeur agréée	شرط التراضي على القيمة	٢٦٢
Clause de voie parée (شرط الطريق المهد)	شرط البيع دون إجراءات	٥٨
Clause ducroire	شرط الضمان	٢٥٢
Clause léonine	شرط الأسد	٢٩
Clause non acceptable	شرط عدم القبول	٢٥٠
Clause-or (Gold clause)	شرط الذهب	١٢٥
	شرط "تحميل المنارم طبقا لعادات وعرف البحار"	٢٥٦
Clause: "outre les avaries selon les us et coutumes de la mer"		

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Clause pénale	الشرط الجزائي	٣٢
La clause reservati dominii	شرط الاحتفاظ بالملكية	٥٧
Clause sans autre avis, clause sans avis	شرط عدم الإشعار	٢٥٠
Clause sans compte de retour	شرط منع الرجوع بكميالة	٢٥٠
Clause sans garantie ou clause à forfait	شرط عدم الضمان أو شرط الجراف	٢٥٠
Clause suivant avis	شرط الإشعار	٢٥٠
Clause : "un franc pour tout fret"	شرط "التنازل عن الامتياز"	٢٥٦
Clauses de réversibilité	شروط الأيلولة	٤٥
Clauses de style	الشروط المألوفة	٢٩
Clients	العملاء - الزبائن - الزين	٤٣
Clientèle	الزبانة	٤٣
Clôture forcée	التحويط - التسوير الجبرى	٥٢
Clôture pour insuffisance d'actif	إقفال التفليسة لعدم كفاية الأموال	٢٥١
Co-assurance	التأمين الاقتراني	٢٥٩
Code	مدونة قانونية	٢٢
Code civil	المدونة المدنية	٢٣
La codification	تدوين القانون	٢٢
Coéchangiste	المقايض	٣٩
Colis	طروود	٢٥٣
Collectivisme (Collectivism)	الجماعية	١١١
Collision en mer; abordage (Collision at sea)	اصطدام السفن	٢٥٦
Colonies d'exploitation (Exploitation colonies)	مستعمرات الاستغلال	١٢٢
Colonies de peuplement (Population colonies)	مستعمرات الاستيطان	١٢٢
Colonisation (Colonisation)	الاستعمار	١٢٢
Commandement	التنبيه الرسمي	٣٢
Commandement de payer	التنبيه بالدفع	٥٩

الصفحة	المقابل العربي	المصطلح الأجنبي
٥٩	التنبيه العتارى أو تنبيه نزع الملكية	Commandement immobilier
٤٣	التوصيات	Commandes; ordres
٢٤٨	الشريك الموصى	Commanditaire ou bailleur de fonds
٢٤٨	توصية بسيطة أو توصية بأسهم (شركة)	Commanditaire simple ou commandite par actions (société en)
٢٤٨	توصية	Commandite
٢٤٨	توصية (شركة)	Commandite (société en)
٢٤٨	شريك عامل في شركة توصية	Commandité
٣٨	بداءة ثبوت كتابية	Commencement de preuve par écrit
٦٥	المتبوع	Commettant
٦٠	الكتابة	Commis
٤٣	الجواب التجارى - الجوال التجارى (م)	Commis voyageur, voyageur de commerce
٢٥٢	جوال تجارى (ت)	Commis voyageur
٢٥٣	عمرل النقل	Commissaire de transport, commissionnaire de transport
٤٣	العمالة (م)	Commission
٢٥٢	عمولة (ت)	Commission
٢٥٢	الوكالة بالعمولة (ت)	Commission
٢٥٢	عمولة المكشوف	Commission de découvert
٢٥٩	عمالة التثنية	Commission de réassurance
٢٥٩	لجنة التسوية	Commission de règlement
١٣٤٠	الوكيل بالعمالة (بالعمولة) (ق)	Commissionnaire (Commission agent)
٢٥٢	الوكيل بالعمولة - العمول (ت)	Commissionnaire
٢٦٢	مأمور الحسابات	Commissaire aux comptes
٢٥٣	عمول النقل	Commissionnaire de transport, commissaire de transport
٢٥٢	وكيل بالعمولة ضامن - عمول ضامن	Commissionnaire du croire

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Commodat, prêt à usage	عارية الاستعمال	٤٠
Communication	الإطلاع	٣٧
Communisme (Communism)	الشيوعية	١١١
	المشتاع — المالك على الشيوع — الشريك في الملك	٥٠
Communiste; indivisaire; copropriétaire		
Compagnon (Journeyman)	العريف	١١٥
Compensation	المقاصة (م)	٣٦
Compensation (clearing)	المقاصة (ق)	١٢٦
Compensation conventionnelle	المقاصة الاتفاقية	٣٦
Compensation des risques	مقاصة الأخطار	٢٥٩
Compensation judiciaire	المقاصة القضائية	٣٦
Compensation légale	المقاصة القانونية	٣٦
Compte à rendre	تقديم الحساب	٤٤
Compte courant	الحساب الجارى (م)	٥٩
Compte courant	الحساب الجارى (ق)	١٣٠
Compte courant	حساب جار (ت)	٢٥١
	الحساب الجارى المكشوف أى الطرفين	٢٥٢
Compte courant à découvert réciproque		
	الحساب الجارى المكشوف من طرف واحد	٢٥٢
Compte courant à découvert unilatéral		
Compte courant réciproque	الحساب الجارى المتبادل	٢٥٢
Compte courant simple	الحساب الجارى البسيط	٢٥٢
Compte de chèques ou de dépôts	حساب شيكات أو ودائع	٢٥١
Compte en banque	الحساب المصرفى — الحساب فى البنك	٢٥١
Computation des délais	حساب المدد	٥٥
Concentration (Concentration)	التركز	١٢١
Concert frauduleux	التواطؤ على الغش (م)	٣٣

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Concert frauduleux	التواطؤ على الغش (م)	٥٩
Concession	الامتياز	١٢١
Concession de services publics	التزام المرافق العامة — امتياز المرافق العامة	٤٢
Concession réciproque	التجاوز من الطرفين	٤١
Concessionnaire	الملتزم — صاحب امتياز	٤٢
Conciliation (Mediation or conciliation)	التوفيق	١٤٤
Conclusion du contrat	تمام العقد	٢٦
Concordat	الصالح (في حالة العجز أو الإفلاس)	٣٤
Concordat de remise	الصالح مع الإبراء	٢٥١
Concordat par abandon d'actif	الصالح مع التخلي	٢٥١
Concordat par atermolement	الصالح مع التلوم	٢٥١
Concordat préventif	الصالح الوقائي	٢٥١
Concordat simple	الصالح البسيط	٢٥١
Concurrence déloyale	المنافسة غير المشروعة	٣٠
Condictio indebiti	دعوى استرداد ما دفع بلا حق	٣١
Condition	الشرط	٣٤
Condition casuelle	الشرط الاحتمالي	٣٤
Condition mixte	الشرط المختلط	٣٤
Conditions particulières de la police	الشروط الخاصة للبوليصة	٢٥٨
Condition potestative	الشرط الإرادي	٣٤
Condition purement potestative	الشرط الإرادي المحض	٣٤
Condition résolutoire	الشرط الفاسخ	٣٤
Condition simplement potestative	الشرط الإرادي المقيد	٣٤
Condition suspensive	الشرط المعلق — الشرط الموقف	٣٤
Conditions générales de la police	الشروط العامة للبوليصة	٢٥٨
Confection des lois	سن القوانين	٢٢

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Confection des lots	تكوين الحصص	٥١
Confirmation du contrat	إقرار العقد	٢٨
Confusion	اتحاد الذمة	٣٦
Congé	التنبيه بالاخلاء (م)	٤١
Congé	التنويه بالاستغناء (م).	٤٣
Congé, passeport maritime	جواز الابحار (ت)	٢٥٥
Congédiement, renvoi	الفصل (م)	٤٣
Congédiement	التسريح (ت)	٢٥٤
Congédiement abusif	الفصل التعسفي	٤٣
Conjoint	الزوج (أحد الزوجين)	٢٤
Connaissance	تذكرة الشحن (ت)	٢٥٣
Connaissance	تذكرة الشحن (ت)	٢٥٤
Connexité ou corrélation	الارتباط	٦١
Consentement	الرضاء	٢٦
Consignment	الإيداع (م)	٣٥
Consignment des marchandises	إيداع البضاعة (ت)	٢٥٤
Consolidation	ضم الحقين	٥٢
Consolidation (Consolidation)	الاندماج	١٢١
Consortium, pool	اتحاد المؤمنين	٢٥٩
Constituant ou débiteur	الراهن	٥٨
Le constituant de la rente	منشئ الراتب	٢٦٣
Constituant de l'hypothèque	الراهن رهنا رسميا	٥٨
Constituer un droit réel	انشاء حق عيني	٥٤
La constitution	الدستور	٢٢
Construction du navire	بناء السفينة	٢٥٤
Consulat ou rapport de mer	التقرير البحري	٢٥٥

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Contestation éventuelle	النزاع المتوقع	٤١
Contestation née	النزاع القائم	٤١
Contingentement (Quota system)	نظام الحصص	١٣٨
Contrainte morale	الإكراه الأدبي . الإكراه المعنوي	٣٠
Contrainte par corps	الإكراه البدني	٣٣
Contrat à titre gratiut	عقد التبرع	٢٧
Contrat à titre onéreux	عقد المماوضة	٢٧
Contrat annulable	العقد القابل للإبطال	٢٨
Contrat aux enchères	عقد المزايعة	٢٦
Contrat bilatéral, contrat synallagmatique	العقد الملزم للطرفين	٢٨
Contrat collectif	عقد الجماعة	٢٦
Contrat collectif de travail	عقد العمل الجماعي	١٤٣
Contrat consensuel	عقد التراضي	٢٧
Contrat d'adhésion	عقد الاذعان	٢٦
Contrat d'apprentissage	عقد التمهين	٤٣
Contrat d'assurance	عقد التأمين	٢٥٨
Contrat d'entreprise	عقد المقاولة	٤٢
Contrat de gré à gré	تعاقداً بالممارسة	٢٦
	وثيقة عقد الفرض البحري	٢٥٧
Contrat de grosse, lettre de grosse, billet de grosse		
Contrat de passage	عقد نقل المسافرين	٢٥٦
Contrat de transport maritime	عقد النقل البحري	٢٥٤
Contrat de travail	عقد العمل (م)	٤٣
Contrat de travail (Contract of employment)	عقد العمل (ق)	١٤٣
Contrat formel; contrat solennel	العقد الارتساعي ، العقد الشكلي	٢٧
Contrat individuel	العقد الفردي	٢٦

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Contrat nul	العقد الباطل	٢٨
Contrat préliminaire	العقد الابتدائي	٢٦
Contrat réel	العقد العيني	٢٧
Contrat social	العقد الاجتماعي	٢١
Contrat solennel, contrat formel	العقد الشكلي — العقد الارتسامي	٢٧
Contrat synallagmatique, bilatéral	العقد الملزم للطرفين	٢٨
Contrat-type	العقد النموذجي	٢٦
Contrat unilatéral	العقد الملزم لطرف واحد	٢٨
Contrats aléatoires	عقود المخاطرة	٤٥
Les contrats commerciaux	العقود التجارية	٢٥٢
Contrats de garantie	عقود الضمان	٥٦
Contrats innommés	العقود غير المسماة	٢٦
Contrats nommés	العقود المسماة	٢٦
Contravention à la loi	مخالفة القانون	٢٥
Contre-assurance	تأمين الرد — التأمين المضاد	٢٦٠
Contre-assurance étendue	التأمين المضاد الممتد	٢٦٣
Contre-lettre	ورقة الضد — السند المضاد	٣٣
Contre-opération	صفقة ضدية	١٣٦
Contre-passation	القيد العكسي — التشطيب العكسي	٢٥٢
	الرقابة على الصرف	١٤٠
Contrôle des changes ou contrôle des devises (Exchange control)		
Convention commerciale	اتفاق تجاري	١٣٨
Convention de non-garantie	شرط عدم الضمان	٣٩
Conversion du contrat	تحويل العقد — تحول العقد	٢٨
Coopération (Co-operation)	التعاون	١٢٠
Copartnership	مشاركة العمل في رأس المال	١٤١

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Copossession	الحيازة المشتركة	٥٥
Copropriétaire; indivisaire; communiste	الشريك في الملك - المالك على الشيوع - المشتاع	٥٠
Copropriété en main commune, propriété collective (gesammte Hand)	الملكية المشتركة - ملكية اليد المشتركة - الملكية الروكية - ملكية الخلاء - الخلطة في الملك	٥٠
Coque du navire	هيكل السفينة	٢٥٤
Corporations (Guilds)	الطوائف	١١٥
Corps certain	العين (المعين بالذات)	٢٧
Corrélation ou connexité	الارتباط	٦١
Cote de navire	رتبة السفينة	٢٥٤
Cotisation	اشتراك	٢٥٨
Coupon (Coupon)	قسمة (كوبون)	١١٨
Cour de cassation	محكمة النقض والإبرام	٢٥
Cour permanente de justice internationale	محكمة العدل الدولية الدائمة	٢٣
Cours de change .	سعر الصرف (القطع) (م)	٢٧
Cours de clôture, dernier cours (closing price)	سعر الإقفال	١٣٥
Cours du change (Rate of exchange)	سعر الصرف (ق)	١٢٦
Cours du jour (Day price)	سعر اليوم	١٣٥
Cours facultatif	السعر الاختياري	١٢٥
Cours fixe (Fixed price)	سعر محدد	١٣٥
Cours forcé	السعر الإلزامي (م)	٢٧
Cours forcé	السعر الإلزامي (ق)	١٢٥
Cours légal	السعر القانوني (م)	٢٧
Cours légal	السعر القانوني (ق)	١٢٥
Cours moyen (Average price)	السعر المتوسط	١٣٥
Courtage d'affrètement	سمسة الاستئجار	٢٥٦

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Courtier (Broker)	سمسار (برصة البضائع) (ق)	١٣٥
Courtier	سمسار (ت)	٢٥٨
Courtier d'assurance	سمسار التأمين (م)	٤٥
Courtier d'assurance	سمسار التأمين (ت)	٢٦٢
Courtier interprète	سمسار التسهيلات	٢٥٦
Courtier maritime	سمسار بحري	٢٥٦
Coût de production (Cost of production)	نفقة الإنتاج	١١٨
Coût de vie (Cost of living)	نفقة المعيشة	١٣٢
Coûts de transport (Transport charges)	نفقات النقل	١٣٣
Coutumes	العادات	٢١
	التغطية . التأمين (بصفقة آجلة)	١٣٧
(Couverture (par une opération à terme) (Hedging)		
Couvrir les risques	ضمان المخاطر	٢٨
Créances inscrites	الديون المقيمة	٦٠
Créances privilégiées	الديون الممتازة	٦٠
Créancier	الدائن — المكفول له	٥٧
Créancier antichrésiste	الدائن المرتهن لعقار	٥٨
Créancier chirographaire, ordinaire	الدائن العادي — صاحب الدين المرسل	٢٨
Créancier gagiste	الدائن المرتهن — المرتهن	٥٨
Créancier hypothécaire	المرتهن رهنا رسميا	٥٨
	الدائن العادي — صاحب الدين المرسل	٢٨
Créancier ordinaire; créancier chiro graphaire		
Créancier personnel	الدائن الشخصي	٢٨
Créanciers inférieurs en rang	الدائنون المتأخرون في المرتبة	٥٨
Créanciers sociaux	دائنو الشركة	٤٠
Crédirentier	الدائن بالدخل	٤١
Crédit (Credit)	الائتمان — الثقة المالية — التسليف (ق)	١٢٨
Crédit	الدائنية — له (ت)	٢٥٢

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Crédit à court terme (Short term credit)	التسليف لأجل قصير	١٢
	التسليف للاستهلاك	١٢٨
Crédit à la consommation (Consumption credit)		
Crédit à la production (Producers' credit)	التسليف للإنتاج	١٢٨
Crédit à long terme (Long term credit)	التسليف لأجل طويل	١٢٩
Crédit agricole (Agricultural credit)	التسليف الزراعي	١٢٩
Crédit foncier (Mortgage credit)	التسليف العقاري	١٢٩
Crédit-rentier	مستحق الراتب	٢٦٣
Le criminel tient le civil en état	الجنائي يملك المدني	٣٨
Crise (Crisis)	الأزمة	١٣٣
Critérium objectif	المعيار المجرد (في ذاته)	٣٠
Critérium subjectif	المعيار الإضافي	٣٠
Croupier	رديف	٢٤٨
Culpa in contrahendo	الخطأ عند التعاقد	٢٨
Culture extensive (Extensive culture)	الزراعة الخفيفة	١١٩
Culture intensive (Intensive culture)	الزراعة الكثيفة	١١٩
Curatelle	قوامة	٢٥
Curateur	القيم (م)	٢٥
Curateur	أمين العقار (م)	٦٠
Curateur de la succession	موصي التركة	٥٤
Currency notes	نقود ورقية حكومية	١٢٥
Currency principle	مبدأ تقييد الإصدار	١٣٠
Cycle économique (Business cycle)	الدورة الاقتصادية	١٣٣

D

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Damnum emergens	الخسارة الواقعة	٣٢
Date certaine	التاريخ الثابت	٣٧
Dation en paiement	المناداة للوفاء	٣٥
De plein droit	بقوة القانون — حتما	٥٢
Débarquement, déchargement	التفريغ	٢٥٤
Débirentier	المدين بالدخل	٤١
Débit	المديونية — منه	٢٥٢
Débit-rentier	مدين بالراتب	٢٦٣
Débiteur	مدين (ت)	٢٤٨
Débiteur, débiteur principal	المدين — المكفول (المدين الأصلي) (م)	٥٧
Débiteurs sociaux .	مدينو الشركة	٤٠
Débris du navire; épave	حطام السفينة	٢٥٧
Déchargement; débarquement	التفريغ	٢٥٤
Déchéance	سقوط	٢٥٨
Déchéance du terme	سقوط الأجل	٣٤
Les décisions; les arrêts	القرارات — الأحكام الفاصلة	٢٢
Déclaratif	كاشفة	٥٠
Déclaration d'aliment	إبلاغ الشحن	٢٦٣
Déclaration de commande, élection d'ami	تقرير الشراء عن الغير	٣٨
Déclaration de délaissement	التقرير بالتخايع	٦٠
Déclaration de risque	تقرير وجوه الخطر	٢٥٨
Déclaration de sinistre	بيان الكارثة	٢٥٨
	التعبير عن الارادة — ابداء الارادة — اظهار الارادة	٢٦
Déclaration de volonté		
Déclaration des aggravations de risque	إعلان تفاقم الخطر	٢٥٨

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Déclaration expresse	التعبير الصريح	٢٦
Déclaration tacite	التعبير الضمني	٢٦
Déclassement	الإخراج من الملك العام	٤٧
Déconfit	عاجز	٣٣
Déconfiture	العجز (م)	٣٣
Déconfiture	إعسار (ت)	٢٤٨
Décret-loi	مرسوم بقانون	٢٢
Les décrets	المراسيم	٢٢
Défaillance de la condition	تحلف الشرط	٣٤
Déférer le serment; délation de serment	توجيه اليمين	٣٧
Déflation (Deflation)	لانكاش	١٢٥
Défunt	المتوفى — المورث	٢٤
Délai de grâce; terme de grâce	الإمهال — الإنظار	٣٤
Délai de prescription	مدة التقادم	٣٦
Délais du congé.	مواعيد التنبيه بالإخلاء	٤١
Délaissement du navire	التخلي عن السفينة	٢٥٤
Délaissement hypothécaire	تخلى العقار المرهون	٦٠
Délation de serment, déférer le serment	توجيه اليمين	٣٧
Délégant	المنيب	٣٦
Délégataire	المناب لديه	٣٦
Délégation	الإنابة في الوفاء	٣٦
Délégation imparfaite	الإنابة القاصرة	٣٦
Délégation parfaite	الإنابة الكاملة	٣٦
Délégué	المناب	٣٦
Délit	جناية	٢٤٨

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Délivrance	التسليم (م)	٣٩
Délivrance; tradition	التسليم (م)	٣٩
Demande (Demand)	الطلب	١٣١
Demande alternative (Alternate demand)	طلب السلع المتناوبة	١٣١
Demande en justice, citation en justice	المطالبة القضائية (صحيفة الدعوى)	٣٢
Démembrement du droit de propriété	تجزئة حق الملكية	٤٩
Démence	الجنون	٢٤
Dément, aliéné	المجنون	٢٤
Démonétisation (Demonetisation)	إلغاء النقود	١٢٨
Deniers publics	النقود العامة	٤٧
Dénonciation	إبلاغ	٤٣
La dénonciation de nouvel œuvre	دعوى وقف الأعمال الجديدة	٥٥
Dépenses nécessaires	المصروفات الضرورية	٣١
Dépenses somptuaires	المصروفات الكمالية	٣١
Dépenses utiles	المصروفات النافعة	٣١
Déport (Backwardation)	المد للبائع	١٣٧
Déposant	المودع	٤٤
Dépositaire	الوديع	٤٤
Depositum miserabile; dépôt nécessaire	الوديعة الاضطرارية	٤٤
Dépossession	زوال اليد . زوال الحياة	٢٤٨
Dépôt	عقد الوديعة (م)	٤٤
Dépôt	الوديعة (ت)	٢٤٩
Le dépôt	الوديعة (ت)	٢٥٣
Dépôt d'hôtellerie	وديعة الفندق	٤٤
Dépôt irrégulier	الوديعة الناقصة	٤٤
Dépôt nécessaire; depositum miserabile	الوديعة الاضطرارية	٤٤

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Dépôt volontaire	الوديعة الاختيارية	٤٤
Dépourvu de discernement	غير المميز	٢٤
Dernier cours; cours de clôture (Closing price)	سعر الإقفال	١٢٥
Descendants	الفروع	٢٤
Dessaisissement	رفع اليد	٢٥١
Dessin	رسم	٢٤٩
Destinataire	المرسل إليه (م)	٤٢
Destinataire	المرسل إليه (م)	٥١
Destinataire	المرسل إليه (ت)	٢٥٣
Destination du père de famille	تخصيص رب العائلة. تخصيص المالك	٥٣
Destination somptueuse	التخصيص للزينة	٤٦
Destination utilitaire	التخصيص للنفعة	٤٦
Destruction (d'un titre)	هلاك "الصك"	٢٤٩
Détention ou possession précaire	الحيازة العابرة	٥٥
Détérioration de la chose	تلف الشيء	٥١
Détermination des héritiers	تعيين الورثة	٥٤
Détermination du rang	تعيين المرتبة	٥٨
Détournement de pouvoir	تجاوز حدود السلطة — تعدى حدود السلطة	٣٠
Dette cautionnée	المكفول به (الدين)	٥٧
Dette incessible	دين غير قابل للحوالة	٥٨
Dette insaisissable	دين غير قابل للمحجز	٥٨
La dette la plus onéreuse	الدين الأثقل	٣٥
La dette quérable	الدين الطلي	٣٥
La dette portable	الدين الحلي	٣٥
Dettes périodiques	الديون الدورية	٣٦
Dettes sociales; passif social	ديون الشركة	٤٠

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Dévaluation (de la monnaie) (Devaluation)	إنقاص النقود	١٢٨
Devis	المقايضة	٤٢
Devises étrangères (Foreign bills)	الأوراق الأجنبية	١٢٦
Devoir	الواجب	٢٥
Différé	المؤجل	٢٥٢
Diligence d'un bon père de famille	اهتمام العائل الصالح	٣١
Diminution de prime	خفض القسط	٢٥٨
Directeur	المدير العام	٢٤٩
Discernement	التمييز	٢٤
Discussion (droit de)	التجريد (حق)	٢٤٩
Dispacheur	خبير العواريات	٢٥٦
	توزيع الأخطار	٢٥٩
Dispersion ou dissémination ou division des risques		
Disponible	الحاضر - الحر	٢٥٢
Disposant, aliénateur	المتصرف - ناقل الملكية	٥٠
Dispositions provisoires	الأحكام الوقتية	٢٢
Dispositions transitoires	الأحكام الانتقالية	٢٢
Dissémination ou dispersion ou division des risques	توزيع الأخطار	٢٥٩
Dissolution de la société	حل الشركة (م)	٤٠
Dissolution (d'une société)	انحلال (الشركة) (ت)	٢٤٩
Dissolution du contrat	حل العقد (م)	٢٨
Distribution par contribution	القسمة التناسبية	٣٤
Distribution par ordre	قسمة الترتيب	٣٤
Dividende (Dividend)	ربح السهم (ق)	١١٨
Dividende	ربحية (ربح موزع) (ت)	٢٤٩
Dividende fictif	ربحية صورية	٢٤٩

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Dividende réel	ربحية حقيقية	٢٤٩
Division ou dispersion ou dissémination des risques	توزيع الأخطار	٢٥٩
Division du travail (Division of labour)	تقسيم العمل	١١٥
Docks; magasins généraux	مخازن عمومية	٢٥٣
Docteur; jurisconsulte	فقيه	٢١
La doctrine	الفقه	٢١
Doctrine individualiste	المذهب الفردي	٢١
Doctrine socialiste	المذهب الاشتراكي	٢١
Dol	التدليس	٢٧
Le domaine; les biens domaniaux	أموال الدولة	٤٧
Domaine aérien	ملكية الهواء	٤٩
Domaine privé de l'Etat	الأموال الخاصة للدولة	٤٧
Domaine public de l'Etat	الأموال العامة للدولة	٤٧
Domaine souterrain	ملكية باطن الأرض	٤٩
Domicile	الموطن	٢٤
Domicile élu	الموطن المختار	٢٤
Domiciliataire	المختار موطنه للوفاء	٢٥٠
Domage	الضرر	٢٩
Domage direct	الضرر المباشر	٣٢
Domage imprévu	الضرر غير المتوقع	٣٢
Domage indirect	الضرر غير المباشر	٣٢
Domage moral	الضرر الأدبي	٣٢
Domage prévu	الضرر المتوقع	٣٢
Domages-intérêts	التعويضات	٣٢
Domages-intérêts compensatoires	التعويضات عن عدم التنفيذ	٣٢
Domages-intérêts conventionnels	التعويضات الاتفاقية	٣٢

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Dommages-intérêts judiciaires	التعويضات القضائية	٣٢
Dommages-intérêts légaux	التعويضات القانونية	٣٢
Dommages-intérêts moratoires	التعويضات عن تأخير التنفيذ	٣٢
Don de bienfaisance	الصدقة (هبة البر والإحسان)	٤٠
Don manuel	هبة المناولة — الهبة اليدوية	٣٩
Donataire	الموهوب له	٣٩
Donateur	الواهب	٣٩
Donation	الهبة	٣٩
Donation avec charges; submodo; donation onéreuse	الهبة بشرط العوض	٣٩
Donation déguisée	الهبة المستترة	٣٩
Donation indirecte	الهبة غير المباشرة	٣٩
	الهبة بشرط العوض	٣٩
Donation onéreuse; submodo; donation avec charges		
Donation rémunératoire	هبة المكافأة	٣٩
Données historiques	المسلمات التاريخية	٢١
Données idéales	المسلمات المثالية	٢١
Données rationnelles	المسلمات العقلية	٢١
Données réelles, naturelles	المسلمات الواقعية والطبيعية	٢١
Donneur d'aval	الضامن الاحتياطي (في الكيالة)	٢٤٩
	الآمر بالسحب (في الكيالة المسحوبة لذمة الغير)	٢٤٩
Donneur d'ordre		
Double assurance	التأمين المضاعف	٢٦٣
Drawback	رد الرسوم (الدروباك)	١٣٩
Droit	قانون . حق . فقه	٢٢
Droit acquis	الحق المكتسب	٢٢
Droit administratif	القانون الإداري	٢٣

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Droit certain	حق ثابت	٣٣
Droit civil; jus civile	القانون المدني	٢٣
Droit commercial	القانون التجاري	٢٣
Droit commercial maritime	قانون التجارة البحرية	٢٣
Droit commun	الشريعة العامة	٢٢
Droit constitutionnel	القانون الدستوري	٢٣
Droit criminel	القانون الجنائي	٢٣
Droit d'affectation	حق الاختصاص	٦٠
	المنازم العادية	٢٥٦
Droit d'avaries ou menues avaries (petty charges)		
Droit de brassage (Bassage)	رسم السك	١٢٤
	ثانلة الربان (ج . نوافل)	٢٥٦
Droit de chapeau, chapeau de capitaine, vin du maître ou du marche, vin du pot de maître, chausses du maître (plus ancien) (Hatmoney)		
Droit de chasse et de pêche	حق صيد البر والبحر	٥٣
Droit de contrôle	حق الرقابة . حق الإشراف	٣٠
Droit de direction	حق التوجيه	٣٠
Droit de disposer; abus; jus abutendi	حق التصرف	٤٨
Droit d'habitation	حق السكنى	٥٢
Droit de hekr	حق الحكر	٥٢
Droit d'instruction criminelle	قانون تحقيق الجنايات	٢٣
Droit de jouir ou de jouissance; jus fruendi ;fructus	حق الاستغلال	٤٨
Droit de préférence	حق الأولوية — حق التقدم	٤٨
	قانون المرافعات المدنية والتجارية	٢٣
Droit de procédure civile et commerciale		
Droit de propriété	حق الملكية	٤٨
Droit de prospect ou d'aspect	حق الرؤية — حق المثل	٥٣

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Droit de réméré, faculté de réméré	حق الاسترداد . مكنة الاسترداد	٣٩
Droit de rétention	حق الحبس	٦١
Droit de suite	حق التتبع	٤٨
Droit de superficie	حق القرار	٥٢
Droit d'usage	حق الاستعمال	٥٢
Droit d'user; usus; jus utendi	حق الاستعمال	٤٨
	قانون البشرية أو قانون الأمم — القانون الدولي العام — قانون الشعوب	٢٣
Droit des gens; droit international public; jus gensium		
Droit direct	الحق المباشر	٢٩
Droit écrit; jus scriptum	القانون المدون	٢٢
Droit exécutoire	حق قابل للتنفيذ	٣٣
Droit exigible	حق حال الأداء	٣٣
Droit financier	القانون المالي	٢٣
Droit international privé	القانون الدولي الخاص	٢٣
	القانون الدولي العام — قانون الشعوب — قانون البشرية أو قانون الأمم	٢٣
Droit international public; jus gensium; droit des gens		
Droit liquide	الحق المصنفى	٣٣
Droit litigieux	حق متنازع فيه	٣٣
Droit naturel; jus naturale	القانون الطبيعي	٢١
Droit non écrit; jus non scriptum	القانون غير المدون	٢٢
Droit pénal	قانون العقوبات	٢٢
Droit positif	القانون الوضعي	٢٢
Droit privé; jus privatum	القانون الخاص	٢٣
Droit public; jus publicum	القانون العام	٢٣
Droits absolus	الحقوق المطلقة	٤٨
Droits ad valorem	الرسوم القيمة	١٣٧

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Droits civils	الحقوق المدنية	٤٨
Droits de créance	المداينات	٤٨
Droits de douane (Custom duties)	الرسوم الجمركية	١٣٧
Droits de famille	الحقوق العائلية (م)	٢٢
Droits de famille	مقتوق العائلة (م)	٤٨
Droits de l'homme	مقتوق الإنسان	٤٨
Droits de patrimoine, droits patrimoniaux	الحقوق المالية	٤٨
Droits extrapatrimoniaux	الحقوق غير المالية	٤٨
Droits immobiliers	الحقوق العقارية	٤٨
Droits imparfaits	الحقوق الناقصة	٤٨
Droits mobiliers	الحقوق المنقولة	٤٨
Droits naturels	الحقوق الطبيعية	٤٨
Droits négatifs	الحقوق السلبية	٤٨
Droits parfaits	الحقوق التامة	٤٨
Droits patrimoniaux; droits de patrimoine	الحقوق المالية	٤٨
Droits personnels	الحقوق الشخصية	٤٨
Droits politiques	الحقوق السياسية	٤٨
Droits positifs	الحقوق الايجابية	٤٨
Droits publics	الحقوق العامة	٤٨
Droits réels	الحقوق العينية	٤٨
Droits réels accessoires	الحقوق العينية التبعية	٤٨
Droits réels principaux	الحقوق العينية الأصلية	٤٨
Droits relatifs	الحقوق النسبية	٤٨
Droits spécifiques (Specific duties)	الرسوم النوعية	١٣٧
Dumping	الإغراق	١٣٨
Duplicata	صورة	٢٤٩

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Durée	المدة	٤١
Échange	المقايضة	٣٩
Échéance	الاستحقاق (ت)	٢٤٩
Échéance du terme	خول الأجل (م)	٣٤
	تقلب مقياس الأجور - مراوحة مقياس الأجور	١٤١
L'échelle mobile des salaires (Sliding scale)		
Échouement du navire	جنوح السفينة . تشحط السفينة	٢٥٤
Échouement volontaire	الجنوح العمد	٢٥٦
École classique (Classical school)	المذهب التقليدي	١٠٩
École de droit naturel	مذهب القانون الطبيعي	٢١
École de l'exégèse	مذهب التزام النص	٢١
L'École historique	المذهب التاريخي (م)	٢١
École historique (Historical school)	المذهب التاريخي (ق)	١٠٩
École mathématique (Mathematical school)	المذهب الرياضي	١٠٩
École psychologique (Psychological school)	المذهب النفسي	١٠٩
Économie appliquée (Applied economics)	الاقتصاد التطبيقي	١١٠
Économie dirigée (Planned economy)	الاقتصاد الموجه	١١٢
Économie nationale (National economics)	الاقتصاد القومي	١١٠
Économie pure (Pure economics)	الاقتصاد البحت	١١٠
Économie sociale (Social economics)	الاقتصاد الاجتماعي	١١٠
Écrit	محرر . مكتوب	٢٤٩
Effet de commerce	ورقة تجارية (ت)	٢٤٩
Effet de complaisance	ورقة عياملة	٢٤٩
Effet déclaratif	الأثر الكاشف	٤١
Effet domicilié	الورقة الموطنة	٢٥٠
Effet fictif	ورقة صورية	٢٤٩

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Effet rétroactif	الأثر الرجعي (الاستناد)	٣٤
Effet rétroactif de la prescription	الأثر الرجعي للتقادم	٣٦
Effet translatif	الأثر الملشيء	٤١
Effets de commerce	الأوراق التجارية (ق)	١٢٦
Les effets de commerce	الأوراق التجارية (ت)	٢٥٠
Effets des obligations	آثار الالتزامات	٣٢
Effets du contrat	آثار العقد	٢٨
Effets mobiliers	الأشياء المنقولة	٤٧
Égouts	المزاريب . الميازيب . البالوعات	٥٣
Elasticité de la demande (Elasticity of demand)	مرونة الطلب	١٣١
Elasticité de l'offre (Elasticity of supply)	مرونة العرض	١٣١
Élection d'ami, declaration de commande	تقرير الشراء عن الغير	٣٨
Éléments du contrat	أركان العقد	٢٦
Embarquement des marchandises	شحن السفينة	٢٥٤
Émigration (Emigration)	المجرة أو المهاجرة	١٢٢
Émission	إصدار	٢٤٩
Empêchements à la révocation de la donation	موانع الرجوع في الهبة	٣٩
Emphytéose	الأمفتيوز	٥١
Employé	المستخدم	٤٣
Employeur, patron	المخدوم — رب العمل	٤٣
Emprunt à la grosse	الاقراض البحري	٢٥٧
Emprunteur	المقترض . المستعير	٤٠
Encaisse-or (Gold reserve)	رصيد الذهب — الاحتياطي الذهبي	١٣٠
Enchère	المزايدة	٢٦
Endossement	التظهير (م)	٣٥
Endossement	التظهير (ت)	٢٤٩

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Endossement à titre de garantie, endossement pignoratif	تظهير تأميني	٢٤٩
Endossement conditionnel	تظهير شرطي	٢٤٩
Endossement de procuration	تظهير توكلي	٢٤٩
Endossement en blanc	تظهير على بياض	٢٤٩
Endossement partiel	تظهير جزئي	٢٤٩
Endossement pignoratif ou à titre de garantie	تظهير تأميني	٢٤٩
En état de démolition	مستحق القلع	٥٥
الحيازة في المنقول سند الملكية — حيازة المنقول حجة تملكه		
En fait de meuble possession vaut titre		٥٦
Enfant conçu	الجنين — الحمل	٢٤
Enfant mort-né	المواد ميتا	٢٤
Engagement	التعهد (م)	٢٦
Engaement	الاستخدام (م)	٤٣
Engrais	السماد	٦٠
Enjeux	الرهان — الخطر	٤٥
Enregistrement	التدوين (م)	٥٤
Enregistrement	النسجيل (ت)	٢٦١
Enrichi	المثرى	٣١
Enrichissement sans cause	الإثراء على حساب الغير	٣١
Ententes industrielles (Industrial combinations)	الاتفاقات الصناعية	١٢١
Entrepôt (Bonded goods)	الإيداع	١٣٩
Entrepreneur	المقاول (م)	٤٢
Entrepreneur (Entrepreneur, enterpriser)	ولي العمل (ق)	١١٦
Entrepreneur de service public	مقاول المرفق العام	٤٢
Entreprise (Enterprise)	المؤسسة	١١٦

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Entreprise de gestion à forfait	مكتب الإدارة بأجر جزاف	٢٦٢
Entreprises de services publics	مقاولات المرافق العامة	٤٢
Epargne (Saving)	الإدخار	١١٦
Epargne créatrice	ادخار التثمين	٢٦٢
Epargne réserve	ادخار الاحتياط	٢٦٢
Epave, débris du navire	حطام السفينة	٢٥٧
Epave du navire	حطام السفينة	٢٥٤
Epouse	الزوجة	٢٤
Epoux	الزوج	٢٤
Epurement du passif de la société	وفاء ديون الشركة	٤٠
Equation de l'échange (Equation exchange)	معادلة المبادلة	١٢٣
Equilibre économique (Economic equilibrium)	التوازن الاقتصادي	١١٤
Equipage; gens d'équipage; gens de mer	الملاحون	٢٥٤
Erreur	الغلط	٢٧
Erreur de droit	الغلط في فهم القانون	٢٧
Erreur de fait	الغلط في الوقائع	٢٧
Esclavage	الرق (م)	٢٤
L'esclavage (slavery)	الرق (ق)	١١٤
Escompte (Discount)	القطع (الحصم) (ق)	١٢٩
Escompte	القطع (الحصم) (ت)	٢٤٩
Escompte	القطع (الحصم) (ت)	٢٥٢
Estimation des valeurs	تقدير الأوراق المالية	٢٦١
Etablissement (Establishment)	المنشأة	١١٧
Etablissement pieux	جهة بر	٥٢
Etablissements	المنشآت	٢٥
Etablissements dangereux	المحال الخطرة	٤٩

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Etablissements incommodes	المحال المقلقة	٤٩
Etablissements insalubres	المحال المضرة بالصحة	٤٩
Etablissements publics	المنشآت العامة	٢٥
Étages d'une maison	طبقات الدار	٥٣
L'étage inférieur	السفل	٥٣
L'étage supérieur	العلو	٥٣
Étalon monétaire (Monetary standard)	قاعدة النقد	١٢٤
Étalon-or (Gold standard)	قاعدة الذهب	١٢٤
État corporatif (Corporate state)	الدولة النقابية	١١٣
État de chargement ou manifeste d'entrée	بيان الورود	٢٥٥
État de la personne; status	حال الشخص	٢٤
État de nécessité	حالة الضرورة	٣٠
État dynamique (Economic dynamics)	حالة الحركة	١٠٩
État statique (Economic statics)	حالة السكون	١٠٩
	تحويل السكك الحديدية	١٣٣
Étatisation des chemins de fer (Nationalisation of railways)		
Eteindre un droit réel	إزالة حق عيني	٥٤
Étendu de droit de propriété	نطاق حق الملكية	٤٩
L'évaluation des placements	تقدير التوظيفات - تقدير التقييم	٢٦١
Éviction partielle	استحقاق البعض	٣٩
Éviction totale	استحقاق الكل	٣٩
Exceptio non adimpleti contractus	الدفع بعدم تنفيذ العقد	٢٨٠
Exception de jeu	الدفع بالمقامرة	٤٥
Exceptions	الدفع	٢٩
Exclusion de risque	استبعاد الخطر	٢٥٨
Exécution du contrat	تنفيذ العقد	٢٩

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Exécution en bourse	التنفيذ في البورصة	٢٤٩
Exécution en nature	التنفيذ العيني	٣٢
Exécution forcée	التنفيذ القهري	٣٢
Exécution par équivalent	التنفيذ بمقابل	٣٢
Exécution volontaire	التنفيذ الاختياري	٣٢
Exercice social	السنة المالية للشركة	٢٤٩
Exhaussement du mur	تعلية الحائط	٥٣
Exonération de responsabilité	الإعفاء من المسؤولية	٣٠
Expéditeur	المرسل (م)	٤٢
Expéditeur	المرسل (م)	٥١
Expéditeur	المرسل (ت)	٢٥٣
Expédition	الصورة الأولى	٣٧
Expiration du terme	انقضاء الأجل	٣٤
Exploitation	الاستغلال	٢٧
Exploitation	الاستغلال	٤٦
Exploitation agricole	الاستغلال الزراعي	٤٦
Exploitation civile	الاستغلال المدني	٤٦
Exploitation commerciale	الاستغلال التجاري	٤٦
Exploitation industrielle	الاستغلال الصناعي	٤٦
Exportations (Exportations)	الصادرات	١٣٩
Exposition	معرض	١٣٤
Expropriant	طالب نزع الملكية	٥٦
Expropriation pour cause d'utilité publique	نزع الملكية للمنفعة العامة	٥٦
Exproprié	متزوع الملكية	٥٦
Extinction absolue	الانقضاء المطلق	٥٦
Extinction de l'offre	سقوط الإيجاب	٢٦

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Extinction du cautionnement	انقضاء الكفالة	٥٧
Extinction par voie de conséquence	الانقضاء تبعاً	٥٧
Extinction par voie principale	الانقضاء بوجه أصلي	٥٧
Extinction relative	الانقضاء النسبي	٥٦
Extinction volontaire	الانقضاء الاختياري	٥٦

F

Facteurs de la production (Agents of production)	عوامل الإنتاج	١١٤
Faculté	المُكِنَة	٣٠
Faculté de réméré ; droit de réméré	مُكِنَة الاسترداد ؛ حق الاسترداد	٣٩
Facultés mentales	القوى العقلية	٢٤
Faiblesse d'esprit	الذفلة	٢٤
Faillite	الإفلاس (م)	٣٣
Faillite	إفلاس (ت)	٢٤٩
La faillite	الإفلاس (ت)	٢٥١
Faillite virtuelle ou de fait	إفلاس واقعي أو إفلاس فعلي	٢٥١
	تقاضى ما تحتمله وحدة النقل	١٣٣
Faire payer à chaque transport ce qu'il peut payer (Charging what the traffic will bear)		
Fait admissible	واقعة جائزة الإثبات	٣٧
Fait concluant	واقعة منتجة في الإثبات	٣٧
Fait contesté	واقعة متنازع فيها	٣٧
Fait de l'administration	عمل جهة الإدارة	٤١
Fait d'un tiers	فعل الغير	٣٠
Fait déterminé	واقعة محددة	٣٧
Fait dommageable	فعل ضار	٤٩
Fait juridique	الواقعة القانونية	٢٩

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Fait pertinent	واقعة متصلة بموضوع النزاع	٣٧
	حبء الاتبات	٣٧
Fardeau de la preuve; charge de la preuve; onus probandi	حق الاستئلال	٣٨
Jus fruendi; fructus; droit de jouir ou de jouissance		
Facisme (Fascism)	الفاشية	١١٢
Fausse cause	السبب الكاذب	٢٧
Fausse lettre de voiture	نسخة بوليصة النقل	٢٥٣
Faute	الخطأ	٢٩
Faute commune	الخطأ المشترك	٣٠
Faute contractuelle	الخطأ التعاقدى	٢٩
Faute dans la garde	الخطأ فى الحراسة	٣٠
Faute de la victime	خطأ المضرور	٣٠
Faute délictuelle	الخطأ المضر	٢٩
Faute grave, lourde	الخطأ الجسيم	٢٩
Faute in abstracto; faute objective	الخطأ المجرد	٢٩
Faute in concreto; faute subjective	الخطأ الاضافى	٢٩
Faute intentionnelle	الخطأ المتعمد	٢٩
Faute légère	الخطأ اليسير	٢٩
Faute lourde; faute grave	الخطأ الجسيم	٢٩
Faute objective; faute in abstracto	الخطأ المجرد	٢٩
Faute présumée	الخطأ المعترض	٣٠
Faute subjective; faute in concreto	الخطأ الاضافى	٢٩
Faute très légère	الخطأ التافه	٢٩
Fermage	أجرة الأرض الزراعية	٤١
Feux des positions	أنوار الخطر	٢٥٧

المصطلح الأجنبي	المقابل العربى	الصفحة
Filiation adoptive	بنوة التبني	٢٤
Filiation naturelle	بنوة طبيعية	٢٤
Fixation des lots ou parts	تعيين الحصص	٥١
Fondateur	مؤسس	٢٤٩
Fondations	المؤسسات	٢٥
Fonds d'amortissement (des actions ou des obligations)	مال استهلاك (الأسهم أو السندات)	٢٤٩
Fonds de commerce	المتجر (ق)	١٢١
Fonds de commerce	متجر (ت)	٢٤٩
Fonds d'égalisation des changes (Exchange equalisation fund)	مال موازنة الصرف	١٤٠
Fonds de réserve légal	الاحتياطي القانونى	٢٤٩
Fonds de réserve statuaire	الاحتياطي الاتفاقى	٢٤٩
Fonds de roulement (Floating capital)	رسمال (رأس مال) جار	١١٦
Fonds dominant	العقار المخدم . المرتفق	٥٢
Fonds servant (assujetti, asservi, déliteur de la servitude)	العقار الخادم . المرتفق به	٥٢
Force de chose jugée	قوة المقضى به	٢٦
Force majeure	القوة القاهرة	٣٠
Force probatoire	قوة الإثبات	٣٧
Forcement de vapeur	زيادة البحار	٢٥٦
Forcement de voiles	تقوية الأشرعة	٢٥٦
Formalités	الأوضاع	٢٦
La forme	الشكل	٢١
Formule exécutoire	الصيغة التنفيذية	٣٧
Fortune de mer	ذمة السفينة	٢٥٤
Frai (Abrasion)	التحات . التآكل	١٢٣

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Frais d'acquisition	نفقات جاب العقود	٢٥٨
Frais de conservation et de réparation	مصرفات الحفظ والترميم	٦١
Frais d'encaissement	نفقات التحصيل	٢٥٨
Frais de gestion	مصرفات الإدارة	٢٥٨
Les frais de la dernière maladie	مصرفات مرض الموت	٦٠
Frais d'apposition des scellés	مصرفات وضع الأختام	٦٠
Frais de funérailles; funéraires	نفقات الجنازة	٥٤
Frais d'inventaire	مصرفات الجرد أو الحصر	٦٠
Frais de levée des scellés	مصرفات رفع الأختام	٦٠
Frais et loyaux coûtes	المصرفات والرسوم القانونية	٣٩
Frais généraux (Overheads)	النفقات العامة	١١٩
Frappe libre (Free coinage)	حرية السك	١٢٤
Fraude	الغش	٢٧
Fréquence des risques	تواتر الأخطار	٢٥٩
Frères consanguins	الأخوة لأب — بنو العلات	٢٤
Frères germains	الأخوة الأشقاء — بنو الأعمام	٢٤
Frères utérins	الأخوة لأم — بنو الأخياف	٢٤
Fret (Freight)	نول الشحن — نولون الشحن	١٣٣
Fret; nolis	نول السفينة	٢٥٤
Fréteur	الناقل	٢٥٤
Fructus; jus fruendi; droit de jouir ou de jouissance	حق الاستغلال	٤٨
Fruits	الثمار — الثمرات — الغلة	٤٩
Fruits civils	الثمار المدنية	٤٩
Fruits industriels	الثمار الصناعية	٤٩
Fruits naturels	الثمار الطبيعية	٤٩
Funéraire; frais de funérailles	نفقات الجنازة	٥٤
Fusion	اندماج	٢٤٩

G

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Gage ou nantissement	رهن الحيازة	٥٨
Gage commun	الضمان المشترك (م)	٣٣
Gage commun	الضمان المشترك (م)	٥٦
Gage de créance	رهن الدين	٥٨
	رهن الحيازة العقاري — رهن العقار حيازة	٥٨
Gage immobilier; nantissement immobilier; antichrèse (en droit français)		
Gage incorporel	الرهن المعنوية	٥٨
	رهن المنقول	٥٨
Gage mobilier; nantissement mobilier; gage (en droit français)		
Gage tacite	رهن الحيازة الضمني	٥٨
Garantie	الضمان	٣٩
Garantie d'éviction	ضمان الدرك (ضمان الاستحقاق)	٣٩
Garantie de trouble	ضمان التعرض	٣٩
Garantie de vices ou défauts cachés	ضمان العيوب الخفية	٣٩
Garanties	الضمانات	٥٦
Garde	الحراسة	٣٠
Garde juridique	الحراسة القانونية	٣٠
Garde matérielle	الحراسة الفعلية	٣٠
Génération	الجيل	٢٤
Gens d'équipage; gens de mer; équipage	الملاحون	٢٥٤
Gens de service	الخدمة	٦٠
Gérant	الفضولي (م)	٣١
Gérant, administrateur	المدير (م)	٤٠
Gérant	المباشر (ت)	٢٤٩
Gérant mandataire	المدير الموكل	٤٠

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Gérant statutaire	المدير التأسيسي	٤٠
Gestion d'affaire	الفضالة	٣١
Gold bullion standard	قاعدة السبائك الذهبية	١٢٨
	قاعدة العملة الأجنبية الذهبية (قاعدة الأوراق الأجنبية الذهبية)	١٢٨
Gold exchange standard		
Gold specie standard	قاعدة المسكوكات الذهبية	١٢٨
Gouvernail	السكان — الحيزرانة (الدفة)	٢٥٧
Gratifié	المتبرغ له	٥٠
Greffe des hypothèques	قلم الرهون	٥٤
Grève (Strike)	الإضراب	١٤٣
Grosse	الصورة التنفيذية	٣٧
Grosses réparations	الزيميات الجسيمة (م)	٤١
Grosses réparations	الاصلاحات الجسيمة (م)	٥١

H

Haussier (Bull, longs)	مضارب على الصعود (صعودى)	١٣٥
Hékériste	المحتكر	٥٢
Homo economicus (Economic man)	الاقتصادى الأثر	٢٥٩
Homogénéité des risques	تجانس الأخطار	١٠٩
Homologation	التصديق	٣٤
Homologation du tarif	التصديق على التعريفة	٢٦٣
Honoraires	الأنعاب	٤٤
Hôtel de monnaie (Mint)	دار السك . دار سك النقود	١٢٣
Hypothèque	الرهن الرسمى	٥٨
Hypothèque conventionnelle	الرهن الاتفاقي	٥٨
Hypothèque des aéronefs	رهن السفن الجوية	٥٨

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Hypothèque des fonds de commerce	رهن المتاجر	٥٩
Hypothèque fluviale	رهن السفن النهرية	٥٨
Hypothèque judiciaire	الرهن القضائي	٥٨
Hypothèque légale	الرهن القانوني	٥٨
Hypothèque maritime	رهن السفن البحرية	٥٨
Hypothèque maritime	الرهان الرسمي البحري	٢٥٧

I

Identité de cause	وحدة السبب	٣٨
Identité d'objet	وحدة الموضوع	٣٨
Identité de personnes	وحدة الخصوم	٣٨
Illégal	غير قانوني	٢٥
Illégitime	غير شرعي	٢٥
Illicite	غير جائز	٢٥
Imbécilité	البله — العته	٢٤
Immeubles incorporels	الأموال الثابتة المعنوية	٤٦
Immeubles par destination	الأموال الثابتة بالتخصيص	٤٦
	الأموال الثابتة بتقرير المالك	٤٦
Immeubles par la déclaration du propriétaire		
	الأموال الثابتة بالإضافة أو الأموال الثابتة بالتعلق	٤٦
Immeubles par l'objet auquel ils s'appliquent		
Immeubles par leur nature	الأموال الثابتة بطبيعتها	٤٦
Immeubles par leur objet	الأموال الثابتة بموضوعها	٤٦
Immobilisation des fruits	إلحاق الثمار بالعقار	٦٠
Importations (Importations)	الواردات	١٣٩
Impossibilité d'exécution	استحالة التنفيذ	٣٦

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Impôts	الضرائب	٦٠
Imprescriptibilité	عدم قابلية التقادم	٤٧
Imputation de paiement	استئصال المدفوع (ت)	٢٥٢
Imputation des paiements	استئصال المدفوع (م)	٣٥
Inaliénabilité	عدم قابلية التصرف	٤٧
Incapable	عديم الأهلية	٢٨
Incapacité	عدم الأهلية	٢٨
Incapacité absolue	عدم الأهلية المطلق	٢٨
Incapacité relative	عدم الأهلية النسبي	٢٨
	المضايقات المألوفة أو العادية	٤٩
Inconvénients habituels, ordinaires, normaux		
Indemnité d'assurance	تعويض التأمين	٤٥
Indigence; pauvreté (Poverty)	الفقر	١٤٤
Individualisme	الفردية	٢١
	المالك على الشيوع — المشتاع — الشريك في الملك	٥٠
Indivisaire; communiste; copropriétaire		
Indivisibilité de l'obligation	عدم قابلية الالتزام للتجزئة	٣٥
	الملكية الشائعة — الملكية على الشيوع	٥٠
Indivision; propriété indivise; propriété commune		
	الشيوع الجبري أو المؤبد أو الإلزامي	٥٠
Indivision forcée ou perpétuelle ou obligatoire		
	الشيوع العادي أو المؤقت أو الاختياري	٥٠
Indivision ordinaire ou temporaire ou facultative		
Industrie à domicile (Domestic system of industry)	الصناعة المنزلية	١١٨
Inflation (Inflation)	التضخم	١٢٥
Influence indue	تأثير غير سائبغ	٢٧
Innavigabilité du navire	عدم صلاحية السفينة	٢٥٤

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Insaisissabilité	عدم قابلية الحجز	٤٧
Insaisissabilité des salaires	عدم قابلية الأجر للحجز	١٤٣
Inscription	التقييد (م)	٥٤
Inscription	القييد (م)	٥٩
Inscriptions rectificatives	القيود التصحيحية	٥٩
Inséquestrabilité	عدم قابلية الحراسة	٤٧
Insolvabilité	الإعسار	٣٣
Insolvable	معسر	٣٣
Instrumentum	المحور	٥٦
Insuffisance de la loi	قصور القانون	٢٥
Intégration (Integration)	التكامل	١١٩
Intention de libéralité; animus donandi	نية التبرع	٣٩
Intention de nover	نية الاستبدال	٣٦
Intention frauduleuse	نية الغش	٣٣
Interdiction	الحجر (م)	٢٤
Interdit	المحجور عليه (م)	٢٤
Interdit	ممنوع	٢٥
Intérêt (Interest)	فائدة	١١٨
Intérêt brut (Gross interest)	الفائدة الإجمالية	١٤٢
Intérêt net (Net interest)	الفائدة الصافية	١٤٢
Intérêt nominal (Nominal interest)	الفائدة الاسمية	١٤٢
Intérêt réel (Real interest)	الفائدة الحقيقية	١٤٢
Intérêt sérieux et légitime	مصلحة جديّة مشروعة	٥٠
Intérêts conventionnels	الفوائد الاتفاقية	٣٢
Intérêts légaux	الفوائد القانونية	٣٢
Intérêts moratoires	فوائد التأخير	٢٧

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Interprétation des lois	تفسير القانون	٢٢
Interprétation doctrinale	التفسير الفقهي	٢٢
Interprétation du contrat	تفسير العقد	٢٩
Interprétation extensive	تفسير التوسع	٢٢
Interprétation judiciaire	التفسير القضائي	٢٢
Interprétation législative	التفسير التشريعي	٢٢
Interprétation restrictive	تفسير التضييق	٢٢
Interprétation stricte	التفسير الضيق	٤١
Interruption civile	الانقطاع المدني	٥٥
Interruption de prescription	انقطاع التقادم (م)	٣٦
Interruption de la prescription	انقطاع التقادم (م)	٥٥
Interruption naturelle	الانقطاع الطبيعي	٥٥
Interventionnisme (Interventionism)	مذهب التدخل	١١٢
Interversion du titre de possession	تغيير سبب الحيازة	٥٥
Inventaire	الجرد	٥١
Invoquer une nullité	التمسك بالبطلان	٢٨

J

Jauge (Jaugeage)	وسع السفينة	٢٥٤
Jet	الإلقاء - الرمي - الطرح	٢٥٦
Jeu	المقامرة (م)	٤٥
Jeu (dans les bourses) (Gambling)	المقامرة (في البرصات) (ق)	١٣٧
Jeux d'adresse	ألعاب المهارة	٤٥
Jeux de bourse	ألعاب البورصة	٤٥
Jeux de hasard	ألعاب المصادفة	٤٥
Joint demand (٢٢)	طلب السلع المترابطة	١٣١

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Joint supply	عرض السلع المتلازمة	١٣٢
Jonction ou accession des possessions	ضم مدد الحيازة	٥٥
Journal de bord; livre de bord; livre de registre de bord	يومية السفينة	٢٥٥
Jours; jours de souffrance ou de tolérance	المناور (ج . متار)	٥٣
Jours de planche; staries	ميعاد السقالة — أجل الشحن أو التفريغ	٢٥٤
Juge commissaire	قاضى التفليسة	٢٥١
Jugement comminatoire	حكم تهديدى	٣١٧
Jugement d'homologation	حكم التصديق	٥١
Jugement déclaratif de faillite	حكم إشهار الإفلاس	٢٥١
Jurisconsulte; docteur	فقيه	٢٢
La jurisprudence	القضاء	٢١
Juriste	رجل قانون	٢١
Jus abutendi; abus; droit de disposer	حق التصرف	٤٨
Jus civile; droit civil	القانون المدنى	٢٣
	قانون الشعوب — قانون البشرية أو قانون الأمم — القانون الدولى العام	٢٣
Jus gentium; droit des gens; droit international public		
Jus naturale; droit naturel	القانون الطبيعى	٢١
Jus non scriptum; droit non écrit	القانون غير المدون	٢٢
Jus privatum; droit privé	القانون الخاص	٢٣
Jus publicum; droit public	القانون العام	٢٣
Jus scriptum; droit écrit	القانون المدون	٢٢
Jus utendi; usus; droit d'user	حق الاستعمال	٤٨
Juste motif	باعت صحيح	٥٠
Juste prix (Just price)	الثمن العدل	١٣٢
Juste salaire (Just wage)	الأجر الحق	١٤٢
Juste titre	السبب الصحيح	٥٦

L

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Lais et relais de la mer	طرح البحر ومحاسره	٤٧
Laissez passer, laissez faire	حرية التجارة وحرية العمل	١١١
Lamanage	الهداية	٢٥٦
Lamaneur ou pilote-lamaneur	هاد	٢٥٦
Légal	قانوني	٢٥
Légalisation de signature	التصديق على التوقيع	٣٧
Législateur	المشرع	٢٢
Législation	التشريع	٢١
Législation agricole	التشريع الزراعي	٢٢
Législation industrielle	التشريع الصناعي	٢٢
Législation ouvrière (Labour legislation)	تشريع العمل	١٤٢
Législation rurale	التشريع الريفي	٢٢
Légitime	شرعي	٢٥
Légitime défense	الدفاع الشرعي	٣٠
Lésion	الغبن	٢٧
Lettre de change (Bill of exchange)	الكمبيالة - السفتجة (ق)	١٢٦
Lettre de change	كمبيالة (ت)	٢٥٠
Lettre de couverture; note de couverture	تذكرة التأمين	٢٥٨
Lettre de crédit	خطاب اعتماد (ت)	٢٥٠
	وثيقة عقد القرض البحري	٢٥٧
Lettre de grosse; contrat de grosse; billet de grosse	شهادة السفينة	٢٥٥
Lettre de mer; acte de francisation (Certificate of registry)	بوليصة النقل	٢٥٣
Lettre de voiture	خطابات اعتماد (ق)	١٣٠

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Libéralisme ou individualisme (Liberalism or individualism)	المذهب الحر أو الفردية	١١٠
Libre concurrence (Free competition)	المنافسة الحرة	١١٩
Libre-échange (Free trade)	حرية التجارة	١٣٩
Licite	جائز	٢٥
Lien de causalité	رابطة السببية	٢٩
Lien de préposition	رابطة التبعية	٣٠
Lien du droit	رابطة قانونية	٢٦
Liner	سفينة خطية	٢٥٧
Lloyd's	نظام لويد - اللويدية	٢٥٩
Liquidateur de la société	مصفي الشركة	٤٠
Liquidation (des opérations de bourse) (Settlement)	التصفية (في البرصة)	١٣٦
Liquidation collective	التصفية الجماعية	٣٣
Liquidation de la société	تصفية الشركة	٤٠
Liquidation par filière	التصفية بالفليارات . تصفية البيوع المتعاقبة	١٣٦
Livraison	التسليم	٤٢
Livre de bord ou livre de registre de bord; journal de boord	يومية السفينة	٢٥٥
Livre foncier	السجل العقاري	٥٩
Livrer le gage à un tiers auquel il confie le gage	تسليم الرهن لعدل	٥٨
Localisation des industries (Localisation of industries)	تكتيل الصناعات	١٢١
Location-vente	الإيجار المملك	٥٧
Lock-out	الإغلاق	١٤٣
Loi	قانون	٢٢
Loi d'airain des salaires (Iron law of wages)	قانون الأجور الفولاذي	١٤١

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Loi de l'utilité décroissante (Law of diminishing utility)	قانون تناقص المنفعة	١١٣
Loi de probabilité (Law of probabilities)	قانون الاحتمالات	١٢٢
Loi de satiété de besoins (Law of satiable wants)	قانون إشباع الحاجات	١١٣
Loi des débouchés (Law of markets)	قانون التصريف	١١١
Loi des grands nombres	قانون الاستتكار	٢٥٩
Loi du rendement croissant (Law of increasing returns)	قانون ازدياد الغلة	١١٨
Loi du rendement décroissant (Law of diminishing returns)	قانون تناقص الغلة	١١٨
Loi économique (Economic law)	قانون اقتصادي	١٠٩
Loi Gresham (Gresham's law)	قانون جريشام	١٢٣
Lois facultatives	القوانين المرخصة	٢٢
Lois imparfaites	القوانين الناقصة	٢٥
Lois impératives	القوانين الحاتمة	٢٢
Loteries	ألعاب اليانصيب	٤٥
Loyer	أجرة المبنى	٤١
Lucrum cessans	المكسب الفائت	٣٢
Luxe (Luxury)	الترف	١٤٤

M

Machines	الآلات	٢٥٧
Magasins généraux, docks	مخازن عمومية	٢٥٣
Main-d'œuvre	أجر العمل	٥٥
Mainlevée	فك الرهن	٥٩
Maintien de l'inscription	الاحتفاظ بالقيد	٥٩
Les maisons de pret sur gage	بيوت التسليف برهون	٥٨

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Maître	المعلم (م)	٤٣
Maître	رب العمل (م)	٣١
Maître (Master)	المعلم (ق)	١١٥
Majorité	الرشد	٢٤
Malfaçons	عيوب العمل	٤٢
Mandant	الموكل	٤٤
Mandat	عقد الوكالة	٤٤
Mandat ad litim	التوكيل في الخصومة	٤٤
Mandat dissimulé	الوكالة المستترة	٤٤
Mandat exprès	الوكالة الصريحة	٤٤
Mandat général	الوكالة العامة	٤٤
Mandat spécial	الوكالة الخاصة	٤٤
Mandat tacite	الوكالة الضمنية	٤٤
Mandataire	الوكيل	٤٤
Manifeste d'entrée ou état de chargement	بيان الورود	٢٥٥
Manifeste de sortie	بيان الصدور	٢٥٥
Manipulations (Manipulations)	المضاربات المفتعلة	١٣٧
Manceuvres dolosives	طرق التدليس	٢٦
Marchandage	الحشد	١٤١
Marchandise	البضاعة	٢٥٣
Marché (Market)	السوق	١٣٤
	حق استزادة المبيع . صفقة جزائية مضاعفة	١٣٦
Marché à faculté, option de double (Call of more)		
Marché à option ou à prime (Option)	صفقة جزائية	١٣٦
Marché à prime simple	صفقة جزائية بسيطة	١٣٦
Marché à terme (Future market)	الصفقات الآجلة	١٣٥

الصفحة	المقابل العربي	اصطلاح الأجنبي
١٣٥	الصفقات العاجلة . الصفقات الفورية	Marché au comptant (Spot market)
١٣٦	صفقة باتة	Marché ferme
١٤٢	السوق المالية	Marché financier (Financial market)
١٣٥	السوق الحرة	Marché libre
١٤٢	السوق النقدية	Marché monétaire (Monetary market)
١٣٥	السوق السوداء	Marché noir
١٣٥	السوق الرسمية	Marché officiel
٢٤	الزواج	Mariage
٢٥٤	البحار (ج . البحارة)	Marin
٢٤٩	علامة	Marque
٥١	علامة المصنع	Marque de fabrique
٢٥٧	التيار العكسي	Mascaret
٢٥٦	الكلمة الدائنة	Masse active ou masse créancière
٢٥٦	الكلمة المدينة	Masse contribuable ou masse passive
٢٥٦	الكلمة الدائنة	Masse créancière ou masse active
٣٤	جماعة الدائنين (م)	Masse de créanciers
٢٥١	كلمة الدائنين (ت)	Masse des créanciers
٢٥٦	الكلمة المدينة	Masse passive ou masse contribuable
١١٢	مادية التاريخ	
	Matérialisme historique (Materialistic interpretation of history)	
٦٠	المواد المقاومة للطفيليات	Matières antiparasitaires
٤٢	مادة العمل	Matière de l'ouvrage
٦٠	مواد الإخصاب	Matières fertilisantes
٢٥٧	السواوي	Mâts
٢٥	المرسلات القانونية	Les maximes de droit
٥٥	المنزج	Mélange

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Mention en marge de l'enregistrement	التهميش	٢٦١
Mentions accessoires	البيانات التبعية	٥٩
Mentions substantielles	البيانات الجوهرية	٥٩
Menues avaries ; droit d'avaries (Petty charges)	المغارم العادية	٢٥٦
Mercantilisme (Mercantilism)	التجارية	١١٠
Métayage (Métayage, crop — sharing)	المزارعة	١١٨
Méthode déductive (Deductive method)	الطريقة القياسية	١٠٩
Méthode inductive (Inductive method)	الطريقة الاستقرائية	١٠٩
Les meubles	المنقولات	٤٧
Les meubles incorporels	المنقولات المعنوية	٤٧
Les meubles meublants	الأثاث	٤٧
Les meubles par anticipation	المنقولات بالمآل	٤٧
	الأموال المنقولة بالاضافة أو الأموال المنقولة بالتعلق	٤٧
Les meubles par l'objet auquel ils s'appliquent		
Les meubles par leur nature	الأموال المنقولة بطبيعتها	٤٧
Meubles saisissables	المنقولات القابلة للمجبر	٦١
Mévente	بيع الوكس	٢٥٧
Mise en cause	الادخال في الدعوى . الادخال في الخصومة	٣٣
Mise ne demeure	الاعذار	٣٢
Mobilier	الأمتعة	٤٧
Modalités de l'obligation	أحوال الالتزام	٣٤
Modes d'acquérir la propriété	طرق اكتساب الملكية	٥٤
Modes d'extinction de l'obligation	أسباب انقضاء الالتزام	٣٥
Modifications radicales	التعديلات الأساسية	٥٠
Modifier un droit réel	تعديل حق عيني	٥٤
La moins value	النقص في القيمة	٥٥

الصفحة	المقابل العربي	المصطلح الأجنبي
١٢٣	نقود تكميلية . نقود مساعدة	
		Monnaie d'appoint, monnaie fractionnaire (Subsidiary money)
١٢٣	نقود حسابية	Monnaie de compte (Money of account)
١٢٤	النقود الورقية	Monnaie de papier (Paper money)
١٢٤	النقود الورقية الائتمانية	
		Monnaie de papier fiduciaire (Fiduciary paper money)
١٢٥	النقود الورقية الإلزامية أو الورق النقدي	
		Monnaie de papier inconvertible ou papier monnaie (Inconvertible paper money)
١٢٤	نقود ورقية كاملة الرصيد (نقود ورقية ممثلة)	
		Monnaie de papier représentative (Representative paper money)
١٢٧	توجيه النقد . النقد الموجه	Monnaie dirigée (Managed currency)
١٢٣	نقود رئيسية أو أساسية	Monnaie légale (Legal tender)
١٢٣	النقود المعدنية	Monnaie métallique (Metallic money)
١٢٣	نقود حقيقية	Monnaie réelle (Real money)
١٢٤	نظام المعدن الفرد (المعدنية الفردية)	Monométallisme (Monometallism)
١١٩	الاحتكار	Monopole (Monopoly)
١٢٠	احتكار فعلي	Monopole de fait (De facto monopoly)
١٢٠	احتكار قانوني	Monopole: légal (Legal monopoly)
١٢٠	احتكار خاص	Monopole privé (Private monopoly)
١١٩	احتكار عام	Monopole public (Public monopoly)
١٣٠	بيوت التسليف برهن	Monts-de-piété
١٣٢	الحركات العامة للأثمان	
١٣٢	الأرقام القياسية التفاضلية	Mouvements généraux des prix (General movements of prices)
		Moyennes pondérées ou indice avec poids (Weighted average)
٥٣	الحائط المشترك	Mur mitoyen
٥١	حيطان السور	Murs de clôture

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Murs de soutènement	دهائم البناء	٥١
Mutation en douane	نقل تكليف السفينة في الجمرک	٢٥٤
N		
Nantissement ou gage	رهن الحيازة	٥٨
	رهن الحيازة العقاري — رهن العقار حيازة	٥٨
Nantissement immobilier; gage immobilier; antichrèse (en droit français)	رهن المنقول	٥٨
Nantissement mobilier; gage mobilier; gage (en droit français)		
Nationalisation du sol (Land nationalisation)	تحويل ملكية الأراضي	١٤٠
	الاكتفاء القومي (الاستغناء القومي)	١٣٩
Nationalisme économique ou autarcie (Economic nationalism or autarky)		
La nationalité	الجنسية	٢٤
Naturalisation	التجنس	٢٤
Nature (Nature)	الطبيعة	١١٤
Naufrage absolu	الغرق التام	٢٥٧
Naufrage du navire	غرق السفينة	٢٥٤
Navigation de pêche	ملاحة الصيد	٢٥٤
Navigation de plaisance	ملاحة الترفيه	٢٥٤
Navigabilité du navire	صلاحية السفينة	٢٥٤
Navire	السفينة	٢٥٤
Navire armé	سفينة مجهزة	٢٥٧
Navire de charge de ligne ou cargo-liner	سفينة بضائع خطية	٢٥٧
Navire mixte; paquebot mixte	سفينة مختلطة	٢٥٧
Navire nu	سفينة مجردة	٢٥٧
Nazisme (Nazism)	النازية	١١٣
Né viable	المولود قابلاً للحياة	٢٤

المصطلح الأجنبي	المقابلة العربي	الصفحة
Né vivant	المولود حيا	٢٤
Negotium	العمل القانوني	٥٦
Nolis, fret	نول السفينة	٢٥٤
Nolisement	عقد ايجار السفينة	٢٥٤
Nom	الاسم	٢٣
Nom commercial	الاسم التجاري	٢٣
Nom patronymique (surname)	اسم العائلة	٢٣
Nombres indices (Index numbers)	الأرقام القياسية	١٣٢
Non-rétroactivité des lois	عدم رجعية القوانين	٢٢
Non usage	عدم الاستعمال	٥٢
Note ou lettre de couverture	تذكرة التأمين	٢٥٨
Note explicative	المذكرة الإيضاحية	٢٣
Notification	الإعلام (م)	٣٢
Notification	إعلان (م)	٤٣
Novation	الاستبدال	٣٦
Novation par changement de cause	الاستبدال بتغيير السبب	٣٦
Novation par changement de créancier	الاستبدال بتغيير الدائن	٣٦
Novation par changement de débiteur	الاستبدال بتغيير المدين	٣٦
Novation par changement de dette	الاستبدال بتغيير الدين	٣٦
Novation par changement d'objet	الاستبدال بتغيير المحل	٣٦
Nudum dominium; nue propriété	ملك الرقبة	٤٩
Nue propriété; nudum dominium	ملك الرقبة	٤٩
Nul	باطل	٢٦
Nullité	البطلان	٢٨
Nullité absolue	البطلان المطلق	٢٨
Nullité relative	البطلان النسبي	٢٨

O

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Objet dans le commerce	المحل القابل للتعامل	٢٧
Objet de la preuve	محل الإثبات	٣٧
Objet de l'obligation	محل الالتزام	٢٧
Objet déterminable	المحل القابل للتعين	٢٧
Objet déterminé	المحل المعين	٢٧
Objet hors du commerce	شيء لا يقبل التعامل	٢٧
Objet illicite	الأمر غير الجائز	٢٧
Objet impossible	المحل المستحيل	٢٧
Objet indéterminé	المحل غير المعين	٢٧
Objet licite	الأمر الجائز	٢٧
Objet possible	المحل الممكن	٢٧
Obligation	الالتزام (م)	٢٦
Obligation (Bond, debenture)	السند (ق)	١١٧
Obligation alimentaire	التزام النفقة	٣١
Obligation alternative	الالتزام التخييري	٣٤
Obligation civile	الالتزام المدني	٣٢
Obligation conjointe	الالتزام المتعدد الأطراف	٣٤
Obligation de donner	التزام إعطاء	٣٢
Obligation d'entretien	التزام الصيانة	٤١
Obligation de faire	التزام عمل	٣٢
Obligation de ne pas faire	التزام الامتناع عن العمل	٣٢
Obligation de présenter une chose (actio in exhibendum)	التزام تقديم شيء	٣١
Obligation facultative	الالتزام البدلي	٣٤
Obligation indivisible	الالتزام غير القابل للتجزئة	٣٥

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Obligation morale	الالتزام الأدبي	٣٢
Obligation naturelle	الالتزام الطبيعي	٣٢
Obligation solidaire	الالتزام التضامني	٣٤
Obligations de voisinage	التزامات الجوار (م)	٣١
Obligations de voisinage	التزامات الجوار (م)	٤٩
Obscurité de la loi	غموض القانون	٢٥
Occupation temporaire	الاستيلاء المؤقت	٥٦
Offre	الايجاب (م)	٢٦
Offre (Supply)	العرض (ق)	١٣١
Offre réelle	العرض الحقيقي	٣٥
Onus probandi; charge de la preuve; fardeau de la preuve	عبء الإثبات	٣٧
Opérations bancaires	أعمال مصرفية - أعمال البنوك	٢٥١
Optimum de la production	أوج الإنتاج	١١٨
Option de double; marché à faculté (Call of more)	حق استرداد المبيع - صفقة جزائية مضاعفة	١٣٦
Options du tiers détenteur	خيارات الحائز	٥٩
Ordonnances; ordres	الأوامر	٢٢
Ordre naturel (Natural order)	النظام الطبيعي	١١٠
Ordre public	النظام العام	٢٧
Ordres; ordonnances	الأوامر	٢٢
Ordres; commandes	التوصيات	٤٣
Organisation internationale du travail (International organisation of labour)	التنظيم الدولي للعمل	١٤٢
Organisation scientifique du travail (Scientific management)	التنظيم العلمي للعمل	١١٥
Ouverture de crédit	فتح الاعتماد (م)	٥٩
Ouverture de crédit	فتح الاعتماد (ق)	١٣٠

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Ouverture de crédit	فتح اعتماد (ت)	٢٥٢
Ouverture de crédit en compte courant	فتح اعتماد بالحساب الجارى	٢٥٢
Ouvrage	العمل — الشغل	٤٢
Ouvrier	العامل (م)	٤٢
Ouvrier; travailleur	العامل (م)	٤٣
Ouvrier marginal (Marginal worker)	العامل الحدى	١٤١
Ouvriers	العمال • العمالة	٦٠

P

Pacte de préférence	الوعد بالتفضيل	٣٨
Pacte de quota litis	المشاطرة فى المتنازع فيه	٤٤
	التعاقد على تركة مستقبلية — التعاقد على تركة متظرة	٢٧
Pacte sur succession future		
Païement	الوفاء (م)	٣٥
Païement	الوفاء (ت)	٢٥٠
Païement avec subrogation	الوفاء مع الحلول	٣٥
Païement de la dette	قضاء الدين — أداء الدين — وفاء الدين	٥٩
Païement de l'indû	دفع غير المستحق — دفع مالا يجب	٣١
	الوفاء بالواسطة أو حين البروتستو (النكرة)	٢٥٠
Païement par intervention ou sous protêt		
Païement partiel	الوفاء الجزئى	٣٥
Païement simple	الوفاء البسيط	٣٥
Papiers de bord; pièces de bord	أوراق السفينة	٢٥٥
Paquebot	سفينة البريد	٢٥٧
Paquebot mixte; navire mixte	سفينة مختلطة	٢٥٧
Parenté	قربة النسب	٢٤
Parenté en ligne collatérale	قربة الحواشى	٢٤

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Parenté en ligne directe	قربة الأصول والفروع	٢٤
Parenté légitime	القربة الشرعية	٢٤
Parenté naturelle	القربة الطبيعية	٢٤
Pari	المراهنة	٤٥
Pars legitima; la réserve	نصاب الإرث	٥٤
Part dans la perte	النصيب في الخسارة . الحصة في الخسارة	٤٠
Part dans le bénéfice	النصيب في الربح . الحصة في الربح	٤٠
Part divise	جزء مفروز	٥٠
Part héréditaire	النصيب الإرثي	٥٤
Parts de fondateurs	حصص التأسيس	١١٧
Partage à l'amiable	قسمة التراضي	٥٠
Partage définitif	القسمة النهائية	٥٠
Partage en justice	قسمة قضائية	٥٠
Partage en licitation	قسمة التصفية	٥٠
Partage en nature	القسمة العينية	٥٠
Partage partiel	القسمة الجزئية	٥١
Partage provisionnel	قسمة المهايأة	٥٠
Partage provisoire	القسمة المؤقتة	٥١
Participation aux bénéfices (Profit sharing)	المشاركة في الأرباح	١٤١
Partie adhérente	الطرف المذعن	٢٩
Parties à la transaction	طرفا المصلح . المتصالحان	٤١
Passation	التقيد في الحساب - التشطيب	٢٥٢
Passeport maritime; congé	جواز الابحار	٢٥٥
Passif social; dettes sociales	ديون الشركة	٤٠
Patente de santé	الشهادة الصحية	٢٥٥
Patente de santé brute	الشهادة الصحية الملوثة	٢٥٥

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Patente de santé nette	الشهادة الصحية النظيفة	٢٥٥
Patente de santé suspecte	الشهادة الصحية المريبة	٢٥٥
Patrimoine	الذمة المالية	٣٣
Patron, employeur	رب العمل — المخدم	٤٣
Pauvreté; indigence (Poverty)	الفقر	١٤٤
Pension alimentaire	النفقة	٥٤
Pépinière	المشتل	٤٢
Perception	القبض — الجنى — التحصيل	٤٩
Péremption de l'inscription	سقوط القيد	٥٩
Période suspecte	فترة الارتياب	٢٥١
La personnalité	الشخصية	٢٣
Personnalité fictive	شخصية افتراضية	٢٥
Personnalité réelle	شخصية حقيقية	٢٥
Personne	الشخص	٢٣
Personne interposée	الدخيل	٣٩
Personne morale ou juridique ou civile ou fictive	الشخص المعنوي — الاعتباري أو المدني أو الفرضي — الحكى — التقديرى	٢٣
Personne physique	الشخص الطبيعي	٢٣
Perte de la chose	هلاك الشيء	٥١
La perte de la propriété	زوال الملكية	٥٦
Pertes de la société	خسائر الشركة	٤٠
Petit consulat ou petit rapport	التقرير الخاص	٢٥٥
Phase de dépression (Depression phase)	نوبة الفتور	١٣٣
Phase de liquidation (Liquidation of business)	فترة النصفية	١٣٣
Phase de prospérité (Prosperity or boom phase)	فترة الرخاء ، طور الرخاء	١٣٣
Physiocrates (Physiocrats)	الطبيينيون أو الفزيو قراطيون	١١٠

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Physiologie du travail (Physiology of labour)	فسيولوجية العمل	١١٥
Pièces de bord; papiers de bord	أوراق السفينة	٢٥٥
Pièce de rechange (Interchangeable part)	البديلة	١١٩
Pilotage	دلالة السفينة	٢٥٤
Pilote	دليل السفينة	٢٥٤
Pilote-côtier	دليل سواحل	٢٥٦
Pilote hauturier	دليل العباب	٢٥٦
Pilote-lamaneur; lamaneur	هاد	٢٥٦
Pirate	القرصان (ج. القراصنة)	٢٥٤
Piraterie	القرصنة	٢٥٤
Placement (Investment)	الاستثمار	١١٦
Placement de réserve	توظيف الرصيد — تميز الرصيد	٢٦١
Placier	العراض	٤٣
Plan	التصميم	٤٢
Plan cadastral	خريطة فك الزمان	٥٤
Le plein (de conservation de la compagnie)	الوسع	٢٥٩
La pleine propriété ; plenum dominium	الملكية التامة	٤٩
Plenum dominium ; la pleine propriété	الملكية التامة	٤٩
Pluralité de liens	تعدد الروابط	٣٥
La plus value	الزيادة في القيمة	٥٥
Police ajustable	الوثيقة المتغيرة	٢٦٣
Police d'assurance	وثيقة التأمين (م)	٤٥
Police d'assurance (Insurance policy)	وثيقة التأمين (ق)	١٢٢
Police d'assurance	وثيقة التأمين (ت)	٢٥٨
Police en compte courant	الوثيقة بالحساب الجارى	٢٦٣
Police flottante ou d'abonnement (٣٣)	وثيقة التأمين العائم	٢٦٣

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Politique du marché libre (Open market policy)	سياسة السوق الحر	١٢٧
Pool; consortium	اتحاد المؤمنين	٢٥٩
Port	الكراء (ت)	٢٥٣
Port	ميناء (مفعال من ونى بنى مصروفا مذكرا) (ت)	٢٥٤
Port d'attache	ميناء القيد	٢٥٥
Port de charge	ميناء الشحن	٢٥٥
Port de destination	ميناء الوصول	٢٥٥
Port dû	كراء مستحق	٢٥٣
Port payé	كراء مدفوع	٢٥٣
Possesseur de bonne foi	واضع اليد الحسن النية	٤٩
Possesseur de mauvaise foi	واضع اليد السيء النية	٤٩
Possession	الحيازة (وضع اليد)	٥٥
Possession continue	الحيازة المستمرة	٥٥
Possession de bonne foi	الحيازة بحسن النية	٥٦
Possession de mauvaise foi	الحيازة بسوء النية	٥٦
Possession équivoque	الحيازة المبهمة	٥٥
Possession non équivoque	الحيازة الصريحة	٥٥
Possession paisible	الحيازة الخالية عن النزاع	٥٥
Possession par intermediaire	الحيازة بالواسطة	٥٥
Possession précaire ou détention	الحيازة العابرة	٥٥
Possession publique	الحيازة الظاهرة	٥٥
Possession vicieuse	الحيازة المعيبة	٥٥
Poupe de navire	الكوئل	٢٥٧
Pourboire	الحلوان — الوهبه	٤٣
Le pouvoir discrétionnaire	سلطة التقدير	٢٥
Pouvoir exécutif	السلطة التنفيذية	٢٢

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	صفحة
Pouvoir judiciaire	السلطة القضائية	٢٢
Pouvoir législatif	السلطة التشريعية	٢٢
Préavis	إشعار	٤٣
Préempteur	الشفيع	٥٥
La préemption	الشفعة	٥٥
Premier cours (First price)	سعر الفتح	١٣٥
Preneur	المستأجر	٤١
Preneur d'assurance ou souscripteur	المستأمن	٢٥٨
Preneur principal	المستأجر الأصلي	٤١
Prénom (Christian name)	الاسم الشخصي	٢٣
Préposé	التابع	٣٠
Prescriptibilité	قابلية التقادم	٤٧
Prescription	التقادم (م)	٣٦
Prescription	التقادم (م)	٤٧
La prescription	التقادم (مضي المدة) (م)	٥٥
Prescription acquisitive	التقادم المكسب (م)	٣٦
La prescription acquisitive(usucapion)	التقادم المكسب (م)	٥٥
Prescription extinctive	التقادم المسقط (م)	٣٦
La prescription extinctive ou libératoire	التقادم المسقط أو المبرئ (م)	٥٥
Prescription quinquennale	التقادم الخمسى (م)	٣٦
Prescription quinquennale	التقادم الخمسى (م)	٥٦
Présomption	القرينة	٣٨
La présomption de faute	افتراض الخطأ	٣٠
Présomption de jure, juris, irréfragable	القرينة القاطمة	٣٨
Présomption de l'homme; présomption judiciaire	القرينة القضائية	٣٨
La présomption de responsabilité	افتراض المسؤولية	٣٠

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Présomption irréfragable, juris, de jure	القرينة القاطعة	٣٨
Présomption judiciaire; présomption de l'homme	القرينة القضائية	٣٨
Présomption juris, de jure, irréfragable	القرينة القاطعة	٣٨
Présomption juris tantum	القرينة غير القاطعة	٣٨
Présomption légale	القرينة القانونية	٣٨
Prestation de l'assureur	عهدة المؤمن	٢٥٨
Prestation du serment; prêter le serment	أداء اليمين	٣٧
Prêt	العارية	٤٠
Prêt à la grosse	قرض المقامرة	٢٥٤
Prêt à usage, commodat	عارية الاستعمال	٤٠
Prêt de consommation	عارية الاستهلاك . القرض	٤٠
Prête-nom	المسخر	٤٤
Prêter le serment; prestation du serment	أداء اليمين	٣٧
Prêteur	المقرض . المعير	٤٠
Preuve	الإثبات	٣٧
Preuve écrite	الاثبات بالكتابة	٣٧
Preuve par commune renommée	الاثبات بالتسامع	٣٨
Preuve par témoins	الإثبات بالبينة - الإثبات بالشهادة	٣٨
Prime	قسط التأمين (م)	٤٥
Prime	قسط التأمين (ت)	٢٥٨
Prime (Bonus)	علاوة (للعامل) (ق)	١١٥
Prime chargée	القسط المعلى	٢٥٨
Prime d'assurance (Premium insurance)	قسط التأمين	١٢٢
Prime d'émission	علاوة إصدار	٢٤٩
Prime de l'or (Gold premium)	علاوة الذهب	١٢٥
Prime fixe	قسط ثابت	٢٥٨

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Prime Lée	قسط السفرتين — قسط الذهاب والاياب	٢٦٣
Prime périodique croissante	القسط الدورى الميزايد	٢٦٢
Prime périodique décroissante	القسط الدورى المتناقص	٢٦٢
Prime pure	القسط الصافى	٢٥٨
Prime simple à la baisse (Put)	بيع بشرط الخيار	١٣٦
Prime simple à la hausse (Call)	شراء بشرط الخيار	١٣٦
Prime uniforme périodique	القسط المتساوى الدورى	٢٦٢
Prime unique	القسط الوحيد	٢٦٢
	الامانات (للالنتاج أو التصدير)	١٣٨
Primes (à la production ou à l'exportation); (Bounties)		
Principe de la mutualité	مبدأ التعاون	٢٥٩
	قانون الاستبدال أو الاستعاضة	١١٣
Principe de substitution (Law of substitution)		
Les principes généraux de droit	المبادئ القانونية العامة	٢٥
Privilège de l'aubergiste	امتياز صاحب الخان	٦١
Privilège de l'hôtelier	امتياز صاحب الفندق	٦١
Privilège des entrepreneurs et architectes	امتياز المقاولين والمعمارية	٦١
Privilège du bailleur	امتياز المؤجر	٦٠
Privilège du bailleur de fonds	امتياز الممول	٦١
Privilège du copartageant	امتياز المقاسم أو المتقاسم	٦١
Privilège du trésor public	امتياز الخزانة العامة	٦٠
Privilège du vendeur	امتياز البائع	٦١
	امتياز مصروفات الحصاد أو البذور	٦٠
Privilège pour frais de récolte ou de semences		
Privilège pour les salaires et appointements	امتياز الأجور والمرتبات	٦٠
Privilège pour ustensiles d'agriculture	امتياز آلات الزراعة	٦٠
Privilège des frais de justice	امتياز المصروفات القضائية	٦٠

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Privilèges	حقوق الامتياز	٦٠
Privilèges généraux	حقوق الامتياز العامة	٦٠
Privilèges immobiliers	حقوق الامتياز العقارية أو الثابتة	٦٠
Privilèges mobiliers	حقوق الامتياز المنقولة	٦٠
Privilèges spéciaux	حقوق الامتياز الخاصة	٦٠
Prix	الثمن (م)	٣٨
Prix (Price)	الثمن (ق)	١٣١
Prix à forfait	الأجر الإجمالي	٤٢
Prix de l'entreprise	أجر المقاولة	٤٢
Prix de marché ou prix courant (Market price or current price)	ثمن السوق أو الثمن الجارى	١٣١
Prix de monopole (Monopoly price)	الثمن الاحتكاري	١٣٢
Prix du bail	الأجرة	٤١
Prix fixe (Fixed price)	الثمن المحدد	١٣١
Prix normal	أجر المثل (م)	٤٢
Prix normal (Normal price)	الثمن المعتاد (الثمن العادي) (ق)	١٣١
Prix de détail (Retail prices)	أثمان التجزئة	١٣٢
Prix de gros (Wholesale prices)	أثمان الجملة	١٣٢
Prix de revient partiel (Prime costs)	النفقات الخاصة (للانتاج)	١١٩
Probabilité mathématique	احتمال حسابي (ت)	٢٥٩
Probabilité mathématique	احتمال حسابي (ت)	٢٦١
Probabilité statistique	احتمال إحصائي	٢٥٩
Procédés de la preuve	طرق الإثبات	٣٧
Procuration	التوكيل	٤٤
Prodigalité	السفه	٢٤
Le prodigue	السفيه	٢٤

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Producteur marginal (Marginal producer)	المنتج الحدى	١٣١
Production à la faillite	الادلاء فى التفليس	٢٥١
Produit net (Net product)	الغلة الصافية	١١١
Produits	الحاصلات — المنتجات	٤٩
Professions libérales	المهن الحرة — الصناعات الحرة	٤٣
Profit (Profit)	الربح	١٤٢
Profit brut (Gross profit)	الربح الإجمالى	١٤٢
Profit maritime	الربح البحرى	٢٥٧
Profit net ou pur (Pure profit)	الربح الصافى	١٤٢
Prohibé	محرم	٢٥
	التحريم . الحظر (فى التجارة الدولية)	١٣٨
Prohibition (dans le commerce international) (Prohibition)		
Projet de loi	مشروع قانون	٢٢
Prolétariat (Proletariat)	طبقة العمال	١١٢
Prolongation du bail	مد الإيجاز	٤٢
Promesse d'achat	الوعد بالشراء	٣٨
Promesse de cautionnement	الوعد بالكفالة	٥٧
Promesse de donation	الوعد بالهبة	٣٩
Promesse de gage	الوعد برهن الحيازة	٥٨
	التعهد عن الغير — الوعد عن الغير	٢٨
Promesse de porte fort; promesse pour autrui		
Promesse de récompense	الوعد بالعمالة	٢٩
Promesse de vente	الوعد بالبيع	٣٨
Promesse de vente synallagmatique	الوعد بالتبايع	٣٨
Promesse de vente unilatérale	الوعد بالبيع من جانب واحد	٣٨
Promesse pour autrui, de porte fort	التعهد عن الغير . الوعد عن الغير	٢٨

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Promettant	المتعهد	٢٩
Promulgation	الإصدار	٢٢
Proposition d'assurance	استأارة التأمين	٢٥٨
Propriété	الملكية	٤٨
Propriété collective; copropriété en main commune (Gesammte Hand)	الملكية المشتركة — ملكية اليد المشتركة — الملكية الروكية — ملكية الخطاء — الخلطة في الملك	٥٠
Propriété commune; indivision; propriété indivise	الملكية الشائعة — الملكية على الشيوع	٥٠
Propriété de la surface	ملكية سطح الأرض	٤٩
Propriété de mainmorte	الملك المحجر	٥٢
Propriété des lettres missives	ملكية الرسائل	٥١
Propriété enclavée	ملك محصور	٥٣
Propriété immobilière ou foncière	الملكية العقارية	٤٨
Propriété individuelle	الملكية الفردية	٥٠
Propriété indivise; indivision; propriété commune	الملكية الشائعة — الملكية على الشيوع	٥٠
Propriété littéraire, artistique et industrielle	الملكية الأدبية والفنية والصناعية	٥١
Propriété mobilière	ملكية المنقول	٤٨
Prorogation de la société	مد أجل الشركة	٤٠
Protectionnisme (Protection)	حماية التجارة	١٣٩
Protêt faute d'acceptation	بروتستو عدم القبول (نكرة عدم القبول)	٢٥٠
Protêt faute de paiement	بروتستو عدم الوفاء (نكرة عدم الوفاء)	٢٥٠
Proue de navire	الجؤجؤ	٢٥٧
Provision	مقابل الوفاء	٢٥٠
Pseudo mutuelle	شركة التعاون الصورية	٢٦٢
Psycho-technique (Psycho-technics)	النظرية الفنية النفسية	١١٥
Publication	النشر	٢٢

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Publicité (Advertising)	النشر — الإعلان (ق)	١٣٤
Publicité réelle	إشهار العين (م)	٥٩
La purge hypothécaire	تطهير العقار من الرهون	٥٩
Q.		
La qualification légale du contrat	التكييف القانوني للعقد	٢٥
Quarantaine	الحجر الصحي	٢٥٥
Quasi-monopole (Quasi-monopoly)	شبه الاحتكار	١١٩
Quasi-rente (Quasi-rent).	شبه الربح	١٤٠
Quasi-usufruit	شبه حق الانتفاع	٥١
Qui mavult vult, qui préfère veut	الخيار خيار وإن ساء	٢٥٦
Quille	الصالب	٢٥٧
Quirat	قيراط	٢٥٥
Quirataire	المقارط	٢٥٥
Quittance	المخالصة	٣٧
Quote-parts	الحصص	٥٠
Quotité disponible	نصاب الوصية	٥٤
R.		
Rachat	التخالص	٢٥٩
Rachat de l'assurance	تصفية التأمين	٤٥
Rachat de la rente perpétuelle	استبدال الدخل الدائم	٤١
Radiation d'enregistrement	شطب التسجيل	٢٦١
Radiation de l'inscription	محو القيد — شطب القيد	٥٩
Radiation judiciaire ou forcée	المحو القضائي أو الإلزامي	٥٩
Radiation volontaire	المحو الاختياري	٥٩
Radoub	رم السفينة	٢٥٥
Rang du privilège	مرتبة الامتياز	٦٠

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Rappel de cotisation	التكيلة	٢٦٠
Rapport de destination	علاقة تخصيص	٤٦
Rapport de mer ou consulat	التقرير البحري	٢٥٥
Rapport juridique	علاقة قانونية	٢٦
Rareté (Scarcity)	النُدرة	١١٤
Ratification de la promesse	إجازة التعهد	٢٩
Ratification du contrat	إجازة العقد	٢٨
Rationalisation de la production (Rationalisation of production)	التنظيم العالمي للإنتاج	١١٩
Rationnement (Rationing)	الجرايات - المقننات	١٣٢
Réalisation de la condition	تحقق الشرط	٣٤
Réalisation des biens	بيع الأموال	٣٣
Réassurance	تثنية التأمين - التأمين المثنى	٢٥٩
Réassurance au deuxième risque	التثنية لخطر المتجاوز	٢٥٩
Réassurance de quote-part ou réassurance en participation	التثنية بالمحاصة	٢٥٩
Réassurance en excédent de plein	التثنية فيما جاوز الوسع	٢٥٩
Réassurance en excédent de sinistre	التثنية فيما جاوز حدا من الخسارة	٢٥٩
Réassurance en participation; réassurance de quote-part	التثنية بالمحاصة	٢٥٩
Réassuré	المثنى تأمينه	٢٥٩
Réassureur	مثنى التأمين	٢٥٩
Récépissé	موصول	٢٥٣
Recepteur	القابض	٢٥٢
Réception de l'ouvrage	تسلم العمل	٤٢
Réchange; retraite	كبيالة الرجوع	٢٥٠
Recommandataire ou besoin	الموفى الاحتياطي	٢٥٠

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Recours du débiteur	رجوع المدين	٢٥
Recours du tiers détenteur	رجوع الحائز	٦٠
Redevance	أجرة الحكم	٥٢
Redressement des comptes	تصحيح الحسابات	٢٥٢
Réduction	التخفيض	٢٥٩
Réduction du capital	تخفيض مبلغ التأمين	٢٦٢
Réduction du contrat	انتقاص العقد	٢٨
Réduction du prix	انتقاص الأجرة	٤١
Référer le serment	رد اليمين	٣٨
Réflation (Reflation)	مقاومة الانكماش	١٢٥
Refus d'enregistrement	رفض التسجيل	٢٦١
Refus du serment ou refuser le serment	النكول عن اليمين	٣٨
Régie	الريجي - الاستغلال الحكومي	١٢١
	نظام الوراثة للمهن أو نظام التوارث في المهن	١١٤
Régime des castes (Caste system)		
Régime matrimonial	نظام الزوجية المالي	٢٤
Registre	السجل	٥٤
Registre des assurances	سجل التأمينات	٢٦١
Registres d'inscription	دفتر القيد	٥٩
Registres de transcription	دفتر التسجيل	٥٩
Règle du quart de l'immeuble	قاعدة ربع العقار	٢٦٣
	قاعدة التخفيض النسبي	٢٥٩
Règle proportionnelle (règle de la réduction proportionnelle)		
Règles de l'équité	قواعد العدالة	٢١
Règlement à l'amiable	التسوية الودية (م)	٣٤
Règlement amiable	التسوية الودية أو الصلح الودي (ت)	٢٥١

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Règlement d'atelier	لائحة المصنع (م)	٤٣
Règlement d'atelier	لائحة المصنع (ق)	١٤٣
Règlement d'avaries	تسوية المفاارم	٢٥٦
Règlement par avaries	جبر المفاارم	٢٥٦
Les règlements	الزوائح	٢٢
Réhabilitation	رد الاعتبار	٢٥١
La réintégrand	دعوى استرداد الحياة	٥٥
Relâche	الرسو العارض	٢٥٥
Relief	النقوش الناتئة (البارزة)	٢٤٩
Remettant	دافع	٢٥٢
Remise	الاقتطاع (م)	٤٣
Remise	مدفوع (ت)	٢٥٢
Remise de dette	الإبراء	٣٦
Remises au crédit	مدفوعات دائنة	٢٥٢
Remorquage	قطار السفينة	٢٥٥
Remploi des valeurs	استبدال الأوراق المالية	٢٦٢
Rémunération	الأجر	٤٤
Rendement marginal (Marginal return)	الغلة الحدية	١١٨
Renflouement ou relèvement du navire	تعويم السفينة	٢٥٦
Renonciation à contre temps	التنازل في وقت غير لائق	٤٤
Renonciation au mandat	التنازل عن الوكالة	٤٤
Renonciation conventionnelle	التنازل الاتفاقي	٥٢
Renonciation translati	التنازل الناقل	٥٢
	التنازل من جانب واحد . التخلي من جانب واحد	٥٢
Renonciation unilatérale ou abdicative		
Renouvellement de l'inscription	تجديد القيد	٥٩

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Rente (Rent)	الرَّيْع	١٤٠
Rente de fertilité (Fertility rent)	رَيْع الخصب	١٤٠
Rente de situation (Situational rent)	رَيْع الموقع	١٤٠
Rente de survie	راتب البقيا	٢٦٣
Rente du consommateur (Consumer's surplus)	فائض المستهلك	١١٤
Rente du producteur (Producer's surplus)	فائض المنتج — كسب المنتج	١٣١
Rente perpétuelle	الدخل الدائم . الإيراد المؤبد	٤١
Rente personnelle (Personal rent)	الرَّيْع الشخصي	١٤٠
Rente temporaire immédiate	الراتب المؤقت الناجز	٢٦٣
Rente viagère	الراتب العمري	٢٥٨
Rente viagère immédiate	راتب عمري ناجز	٢٦٣
Rente viagère différée	راتب عمري مؤجل	٢٦٣
Renvoi, congédiement	الفصل	٤٣
Renvoi intempestif	الدزل في وقت غير لائق	٤٤
Réparations d'entretien	إصلاحات الصيانة	٥١
Réparations locatives	الترميمات الإيجارية — الترميمات الإيجارية	٤١
Répartition des lots	توزيع الحصص	٥١
Répondant	الضامن	٥٧
Report (Carry over)	المد للشترى	١٣٦
Report à nouveau	ترحيل الرصيد	٢٥٢
Repos hebdomadaire (Weekly rest day)	الراحة الأسبوعية	١٤٣
Représentant	النائب	٢٦
Représentant de commerce	الممثل التجاري (م)	٤٣
Représentant de commerce	الممثل التجاري (ق)	١٣٤
Représentant de commerce	ممثل تجارى (ت)	٢٥٢
Représentation	النيابة (م)	٢٦

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Représentation	التقديم (م)	٣٧
Représentation mutuelle	النيابة التبادلية	٣٥
Représenté	الأصيل	٣٦
Reprise d'assurance	تكرار التأمين	٢٦٣
Requête	عريضة	٣٥
Réquisition	الاستيلاء	١٣٢
Res communes	المشتركات	٤٧
Res corporales; biens corporels	الأموال المادية	٤٧
Res derelicta	المتروكات	٤٧
Res incorporales; biens incorporels	الأموال المعنوية	٤٧
Res nullius	المهملات	٤٧
Rescision	الإبطال	٢٨
Rescision du partage	نقض القسمة	٥١
La réserve; pars legitima	نصيب الارث	٥٤
Réserve des primes	رصيد الأقساط	٢٦١
Rèserve globale mathématique	الرصيد المجموعى الحسابي	٢٦٢
Réserve individuelle	الرصيد الفردي	٢٦٢
Réserve mathématique	رصيد حسابي	٢٦١
Réserve mentale	التحفظ المضمر	٢٦
Réserve pour rentes	رصيد الرواتب	٢٦١
Réserve pour risques en cours	رصيد الأخطار الجارية	٢٦١
	رصيد التعميمات تحت التسوية	٢٦١
Réserve pour sinistres restant à régler (non encore réglés)		
Réserve technique	رصيد التأمين	٢٦١
Résidence	محل الإقامة	٢٤
Résiliation	الإلغاء	٢٨

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Résiliation abusive	الفسخ التعسفي	٤٣
Résiliation du bail	فسخ الايجار	٤٢
Résiliation pour excuse valable	الفسخ للعدر	٤٢
Résolution	الفسخ	٢٨
Respondentia bonds	الاقتراض البحري بضمان البضاعة (قانون إنجليزي)	٢٥٧
Responsabilité	المسئولية	٢٩
Responsabilité contractuelle	المسئولية التعاقدية	٢٩
Responsabilité délictuelle	مسئولية الإضرار	٢٩
Responsabilité du fait d'autrui	مسئولية الشخص عن فعل غيره	٣٠
	المسئولية الشيئية	٣٠
Responsabilité du fait des choses; responsabilité objective		
Responsabilité du fait personnel	مسئولية الشخص عن فعله	٣٠
Responsabilité objective ou du fait des choses	المسئولية الشيئية	٣٠
Responsable	المسئول	٣٠
Restitution de l'indû	رد ما دفع بلا حق	٣١
Restitution du dépôt	رد الوديعة	٤٤
Restrictions conventionnelles	القيود الاتفاقية	٤٩
Restrictions d'intérêt privé	القيود للصالح الخاص	٤٩
Restrictions d'intérêt public	القيود للصالح العام	٤٩
Restrictions légales	القيود القانونية	٤٩
Rétenteur	المحتبس	٦١
Rétour de lots; soulte	التعديل — المعدل (للقايضة والقسمة)	٣٩
Rétraction; révocation	الرجوع — العدول	٢٦
Retrait	الاسترداد	٣٥
Retrait d'agrément	سحب الموافقة	٢٦١
Retrait d'indivision	استرداد الشائع	٣٥

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Retrait de la procuration	استرداد النوكيل	٤٤
Retrait litigieux	استرداد الحقوق المتنازع عليها	٣٥
Retrait successoral	الاسترداد الإرثي	٥١
Retraite, rechange	كبيالة الرجوع	٢٥٠
Retrayant	المسترد	٥١
Retrayé	المسترد منه	٥١
Rétribution	أجر	٥٤
Rétroactivité des lois	رجعية القوانين	٢٢
Rétrocession	تثليث التأمين	٢٥٩
	تقويم النقود (إعادة النقود إلى قيمتها الأصلية)	١٢٨
Revalorisation (de la monnaie) (Revalorisation)		
Revenu (Income)	الدخل	١٤٠
Revenu national (National income)	الدخل القومي	١٤٤
Revision de l'estimation	مراجعة التقدير	٢٦١
Revision des comptes	مراجعة الحسابات	٢٥٢
Révocation; rétractation	العدول - الرجوع	٢٦
Révocation de la donation	الرجوع في الهبة	٣٩
Révocation du mandat	الرجوع في الوكالة	٤٤
Révocation pour cause de survenance d'enfant	العدول لولاد	٢٦٢
Richesse (Wealth)	الثروة	١١٣
Richesse nationale (National wealth)	الثروة القومية	١٤٤
Rigoles; canaux privés	المساقى - الترعة الخاصة	٤٧
Risk-note	شروط عدم الضمان	٢٥٣
Risque assuré	الخطر المؤمن منه	٤٥
Le risque locatif	الخطر الإيجارى	٢٦١
Risques créés	تبعات الخطر المستحدث	٣١

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Risques de défense nationale	تبعات الدفاع الوطني	٣١
Risques de navigation aérienne	تبعات الملاحة الجوية	٣١
Risques de propriété	تبعات الملكية	٣١
Risques exclus	أخطار مستبعدة	٢٦٢
Risques professionnels	تبعات الحرفة	٣١
Risques sociaux	التبعات الاجتماعية	٣١
Ristourne	الانتقاض (ت)	٢٥٥
Ristourne	الرد (ت)	٢٦٠
Routes agricoles	السكك الزراعية	٤٩

S

Salaire	الأجر (م)	٤٣
Salaire (Wage)	الأجر (ق)	١٤٠
Salaire à la tâche ou aux pièces (Piece-rate)	الأجر بالقطعة	١٤١
Salaire au temps (Time-rate)	الأجر بالزمن	١٤٠
Salaire aux pièces ou à la tâche (Piece-rate)	الأجر بالقطعة	١٤١
	نظام الأجر المزد (التصاعدي)	١٤١
Salaire avec prime; salaire progressif (Premium bounties)		
Salaire collectif (Group piece-rate)	الأجر الجماعي	١٤١
Salaire nominal (Nominal wage)	الأجر الاسمي	١٤١
	نظام الأجر المزد (التصاعدي)	١٤١
Salaire progressif ou avec prime (Premium bounties)		
Salaire réel (Real wage)	الأجر الحقيقي	١٤١
Sanction	الجزاء	٢٥
Sanction de la loi	التصديق على القانون	٢٢
Sanction préventive	الجزاء الزاجر	٢٥
Sanction répressive	الجزاء الجابر	٢٥

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
"Sauf approbation de la fabrique"	"تحت موافقة المصنع"	٢٥٢
Sauvetage à la côte	الانقاذ الشاطئ	٢٥٧
Sauvetage du navire	انقاذ السفينة	٢٥٥
Sauvetage en mer	الانقاذ البحري	٢٥٧
Science et technique	العلم والصياغة في القانون	٢١
Se porter caution	كفل	٥٧
Sélection des risques	تخير الأخطار	٢٥٩
Séparation des pouvoirs	فصل السلطات	٢٢
Séquestre	الحارس — الحراسة (م)	٣٣
Séquestre	الحراسة — الحارس (م)	٤٤
Séquestre conventionnel	الحراسة الاتفاقية	٤٤
Séquestre judiciaire	الحراسة القضائية	٤٤
Séquestre légal	الحراسة القانونية	٤٤
Séquestre-liquidateur	الحارس المصفي	٣٣
Serment	اليمين	٣٧
Serment de crédulité	يمين الاستظهار — يمين الاستيثاق	٣٧
Serment litis-décisoire	اليمين الحاسمة	٣٧
Serment supplétoire ou supplétif	اليمين المتممة	٣٧
Servage (Serfdom)	نظام الإحلاس	١١٥
Service	الخدمة	٤٣
Servitude d'abreuvement (pecoris adaquam adpulsus)	حق الشفة	٥٢
Servitude d'altius non tollendi	ارتفاع عدم التعلية	٥٣
Servitude d'appui (oneris ferendi)	ارتفاع تحميل الجدار	٥٣
Servitude d'acoulement d'eau	حق المسيل . حق الصرف	٥٣
	حق صرف المياه المنزلية	٥٣
Servitude d'égout des eaux ménagères ou servitude d'évier		

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Servitude d'égout des toits	حق ارتفاق المزاريب أو الميازيب	٥٣
Servitude d'irrigation	حق الشرب . حق الري	٥٣
Servitude de passage (iter, actus, via)	حق المرور . حق القيادة . حق الاستطراق	٥٣
	حق المجرى . حق مرور المياه	٥٣
Servitude de passage d'eaux, servitude d'aqueduc		
Servitude non aedificandi	ارتفاق عدم البناء	٥٣
Servitude personnelle	الارتفاق الشخصي	٥١
Servitude réelle	الارتفاق العيني	٥١
Servitudes; servitudes prédiales ou foncières ou réelles	حقوق الارتفاق	٥٢
Servitudes apparentes	الارتفاقات الظاهرة	٥٢
Servitudes continues	الارتفاقات المستمرة	٥٢
Servitudes conventionnelles	الارتفاقات الاتفاقية	٥٢
Servitudes de pacage (pecoris pascendi)	حق المرعى	٥٢
Servitudes de puisage (aquae haustus)	حق اغتراف المياه	٥٢
Servitudes discontinues	الارتفاقات غير المستمرة	٥٢
Servitudes légales	الارتفاقات القانونية	٥٢
Servitudes négatives	الارتفاقات السلبية	٥٢
Servitudes non-apparentes	الارتفاقات المستترة	٥٢
Servitudes positives	الارتفاقات الايجابية	٥٢
Servitudes rurales	الارتفاقات الزراعية (لأستعمال الأراضي)	٥٢
Servitudes urbaines	الارتفاقات البنائية (لأستعمال المباني)	٥٢
Ship mortgage	رهن السفينة	٢٥٧
Signature	التوقيع — الإمضاء	٣٧
Signaux phoniques	الاشارات الصوتية	٢٥٧
Signe	سمة	٢٤٩
Signification	الإعلان (على يد المحضر)	٣٢

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Silence de la loi	سكوت القانون	٢٥
Simple expectative	مجرد الأمل	٢٢
Simple voies du fait	مجرد الإيذاء	٥٥
Simulation	الصوربة	٣٣
Simulation absolue	الصوربة المطلقة	٣٣
Simulation relative par voie de contre-lettre	الصوربة النسبية بالانضاد	٣٣
Simulation relative par voie de déguisement	الصوربة النسبية بالتستر	٣٣
Sinistre	كارثة	٢٥٨
Situations mensuelles	بيانات شهرية	٤٢
Socialisme	الاشتراكية (م)	٢١
Socialisme (Socialism)	الاشتراكية (ق)	١١١
Socialisme d'état (State socialism)	اشتراكية الدولة	١١٢
Socialisme municipal (Municipal socialism)	اشتراكية البلديات	١٢١
Socialisme réformiste (Gradualism)	الاشتراكية الإصلاحية أو اشتراكية التدرج	١١٢
Socialisme scientifique (Scientific socialism)	الاشتراكية العلمية	١١١
Socialisme utopique (Utopian Socialism)	الاشتراكية الخالية	١١١
Société	الشركة (م)	٤٠
Société (Company)	الشركة (ق)	١١٧
Société anonyme (Joint stock company)	شركة المساهمة	١١٧
La société d'assurance à forme mutuelle	شركة التأمين التعاونية الشكل	٢٦٠
Société des nations	عصبة الأمم	٢٣
Société en commandite	شركة التوصية	١١٧
Société en nam collectif (partnership)	شركة التضامن	١١٧
Société léonine	شركة الأسد . الشركة الجائرة	٤٠
	جمعيات التعاون الزراعية	١٢٠
Sociétés coopératives agricoles (Agricultural co-operative societies)		

الصفحة	المقابل العربي	المصطلح الأجنبي
١٢٠	جمعيات الاستهلاك التعاونية	Sociétés coopératives de consommation (Consumers' co-operative societies)
١٢٠	جمعيات البناء التعاونية	Sociétés coopératives de construction (Building co-operative societies)
١٢٠	جمعيات التمويل التعاونية	Sociétés coopératives de crédit (Credit co-operative societies)
١٢٠	جمعيات الإنتاج التعاونية	Sociétés coopératives de production (Producers' co-operative societies)
٢٦٠	شركات إمتلاك العقارات	Sociétés d'acquisition d'immeubles
٢٦٠	شركات التأسيس (شركات الرسملة)	Sociétés de capitalisation
٢٥٥	شركات ترتيب السفن	Sociétés de classification
٢٦٠	شركات الادخار	Sociétés d'épargne
٢٦٠	جمعيات التساعد	Sociétés de secours mutuels
٣٠	عناية العائل الصالح	Les soins d'un bon père de famille
٣٠	عناية الرجل اليقظ	Les soins d'un homme diligent
١١٢	مذهب التضامن	Solidarisme (Solidarism)
٣٤	التضامن	Solidarité
٣٤	تضامن الدائنين	Solidarité active
٣٤	التضامن الاتفاقى	Solidarité conventionnelle
٣٥	التضامن الناقص	Solidarité imparfaite
٣٥	التضامن القانونى . التضامن بحكم القانون	Solidarité légale
٣٥	التضامن الكامل	Solidarité parfaite
٣٤	تضامن المدنيين	Solidarité passive
٢١	التضامن الاجتماعى	Solidarité sociale
٥٧	ملى	Solvable
٣١	الدافع	Solvens

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Somation	الإنداز	٣٢
Somation de payer ou de délaisser	الإنداز بالدفع أو التخليه	٥٩
Somme assurée	مبلغ التأمين	٢٥٨
Sommes dues au trésor public	المبالغ المستحقة للخزينة العامة	٦٠
Soulte, retour de lots	المعدل . التبديل (للفايضة وللقسمة)	٣٩
Soulte ou retour de lots	معدل القسمة	٥١
Sources du droit	مصادر القانون	٢١
Source formelle	المصدر الرسمي	٢١
Sous-assurance	تأمين البعس	٢٥٨
Sous-caution; sous-garant; caution de la caution	كفيل الكفيل	٥٧
Sous-consommation (Underconsumption)	القلة في الاستهلاك . قلة الاستهلاك	١٣٤
Souscripteur	المحرر (ت)	٢٥٠
Souscripteur (Under-writer)	مكتب (ت)	٢٥٩
Souscripteur d'assurance; preneur d'assurance	المستامن (ت)	٢٥٨
Souscripteur de l'assurance	طالب التأمين (م)	٤٥
Souscription	الاكتتاب	٤٠
Sous-entrepreneur, sous-traitant	المقاول من الباطن	٤٢
Sous-garant; sous-caution; caution de la caution	كفيل الكفيل	٥٧
Sous-location	الإيجار من الباطن	٤١
Sous-preneur	المستأجر من الباطن	٤١
Sous-traitant; sous-entrepreneur	المقاول من الباطن	٤٢
Spécialité de l'exercice	خصوص السنة المالية	٢٦٢
Spécialité de l'hypothèque	تخصيص الرهن الرسمي	٥٩
Spécialité de l'inscription	تخصيص القيد	٥٩
Spécification	التحويل	٥٥
Spéculation (Speculation)	المضاربة	١٣٧

الصفحة	المقابل العربي	المصطلح الأجنبي
١٢٧	تثبيت النقود	Stabilisation de la monnaie (Stabilisation of money)
٤٣	التمرين	Stage
١١٩	توحيد النمط	Standardisation (Standardisation)
٢٥٤	ميعاد السقالة (أجل الشحن أو التفريغ)	Staries, jours de planche
٢٤	سال الشخص	Status; état de la personne
٢٣	الأحوال الشخصية	Statut personnel
٢٥	أحكام المعاملات	Statuts réels
١٣٦	صفقة جزائية ترددية (ستيلاج)	Stellage (Call and put)
١٢٨	قاعدة الصرف بالحدية الإنجليزى	Sterling exchange standard
٢٩	المستوعذ (المشترط)	Stipulant
٢٩	الاستبعاد للغير (المشاركة للغير)	Stipulation pour autrui
٣٩	الجهة بشرط العوض	
		Submodo; donation avec charges; donation onéreuse
٣٦	الحلول الاتفاقى	Subrogation conventionnelle
٣٥	الحلول القانونى	Subrogation légale
٣٦	الحلول الشخصى	Subrogation personnelle
٣٦	الحلول العبنى	Subrogation réelle
٤٤	وكيل الوكيل	Substitué
٤٤	التوكيل من الوكيل	Substitution du mandataire
٢٧	التركة المستقبلية — التركة المنتظرة	Succession future
٥٤	المواريث	Successions
٥٢	صاحب القرار	Superficiaire
٢٥٨	تأمين المغالاة	Surassurance
٢٦	المزاد العلنى — إعلاء المزاد	Surenchère
٢٥٤	مد ميعاد السقالة (مد أجل الشحن أو التفريغ)	Surestaries
٥٦	التأمينات	Sûretés

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Sûretés générales	التأمينات العامة	٥٦
Sûretés personnelles	التأمينات الشخصية	٥٦
Sûretés réelles	التأمينات العينية	٥٦
Sûretés spéciales	التأمينات الخاصة	٥٦
Surprime	علاوة القسط	٢٥٨
Surproduction (Over-production)	إفراط الإنتاج	١٣٤
Suspension (de l'assurance)	وقف (التأمين)	٢٥٨
Suspension de la prescription	وقف التقادم (م)	٥٥
Suspension de prescription	وقف التقادم (م)	٣٦
Symmétallisme (Symmetallism)	نظام المعدن المختلط - نظام المعدن المركب	١٢٤
Syndic	وكيل التفليسة	٢٥١
Syndic de l'union	وكيل الاتحاد - وكيل إلب الدائنين	٢٥١
Syndic définitif	وكيل التفليسة النهائي	٢٥١
Syndic provisoire	وكيل التفليسة المؤقت	٢٥١
	النقابية الثورية	١١٢
Syndicalisme révolutionnaire (Revolutionary syndicalism)		
Syndicat de garantie	نقابة التأمين العمالي	٢٦٠
Syndicats (Trade-unions)	النقابات	١٤٣
T		
Table de R.F.	جداول أصحاب الرواتب الفرنسيين	٢٦٣
Tables	جداول	٢٥٩
Tables de morbidité	جداول الأمراض	٢٥٩
Tables de mortalité	جداول الوفيات	٢٥٩
Tableau des inscriptions	قائمة قيود الرهون	٦٠
Tableaux de classement	اثبات الأخطار	٢٥٩
Tacite reconduction	التجديد الضمني	٤١

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Tarif	التعريفة	٤٢
Tarif autonome	التعريفة الاستقلالية	١٣٨
Tarif compensateur (Countervailing duty)	تعريفة تعويضية	١٣٨
Tarif conventionnel	التعريفة الاتفاقية	١٣٨
Tarif de préférence (Preferential tariff)	التعريفة التفضيلية	١٣٨
Tarif douanier (Custom tariff)	التعريفة الجمركية	١٣٨
Tarif du transport (Transport rates)	تعريفة النقل	١٣٣
Tarif maximum	الحد الأعلى للتعريفة	٢٥٩
Tarif minimum	الحد الأدنى للتعريفة	٢٥٩
Tarif réduit	أجرة مخفضة	٢٥٣
Tarification; taxation (Price-fixing)	التسعير الجبرى	١٣٢
Taux conventionnel	السعر الاتفاقى	٣٣
Taux d'intérêt	سعر الفائدة	٣٢
Taux de l'escompte (Rate of discount)	سعر القسط (سعر الخصم)	١٢٩
Taux de mortalité	معدل الوفيات	٢٥٩
Taux légal	السعر القانونى	٣٣
Taxation, tarification (Price-fixing)	التسعير الجبرى	١٣٢
Taxes	الرسوم	٦٠
Les tentines	الشركات التنطية	٢٦٠
Terme	الأجل	٣٤
Terme de grâce ,délai de grace	الامهال . الانظار	٣٤
Terme extinctif ou résolutoire	الأجل الفاسخ	٣٤
Terme suspensif	الأجل الواقف	٣٤
Termes du bail	مواعيد الأجرة — اقساط الأجرة	٤١
Terre marginale (Marginal land)	الأرض الحدية	١٤٠
Testament	الوصية	٥٤

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Théorie de la fiction légale	نظرية الافتراض القانوني	٢٥
Théorie de la gradation des fautes	نظرية تدرج الأخطاء	٢٩
Théorie de la parité des pouvoirs d'achat (Purchasing power parity theory)	نظرية تساوي قوة الشراء	١٢٧
Théorie de la productivité du travail (Productivity of labour theory)	نظرية قوة إنتاج العمل	١٤١
Théorie de l'imprévision	نظرية الطوارئ	٢٩
Théorie des coûts comparatifs (Theory of comparative costs)	نظرية النفقات النسبية	١٣٧
Théorie des risques	نظرية التبعات	٣١
Théorie du but social	نظرية الغاية الاجتماعية	٢١
Théorie du fonds des salaires (Wages fund theory)	نظرية مخصصات الأجور	١٤١
Théorie du risque professionnel	نظرية مخاطر الحرفة	١٤٣
Théorie quantitative de la monnaie (quantity theory of money)	نظرية الكم في النقود . نظرية كمية النقود	١٢٣
Le tiers	الغير	٢٦
Tiers détenteur; tiers acquéreur	الحائز	٥٩
Time preference theory	نظرية التفضيل الزمني	١٤٢
Tirage au sort	الاقتراع (السحب بالقرعة)	٤٥
Tiré	المسحوب عليه	٢٥٠
Tireur	الساحب	٢٥٠
Titre de la monnaie (Fineness of coin)	عيار النقود	١٢٤
Titre exécutoire	السند التنفيذي	٣٧
Titre putatif ou imaginaire	السند الظني أو الوهمي	٥٦
Tonnage	حمولة السفينة	٢٥٥
Tonne	الطن (وحدة الوزن)	٢٥٥

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Tonneau	الطنة (وحدة الحجم)	٢٥٥
Tradition	التسليم	٥٦
Tradition, délivrance	التسليم	٣٩
Traité de commerce (Commercial treaty)	معاهدة تجارية	١٣٨
Traité de réassurance	منهج التثنية	٢٥٩
Traités du travail (Labour treaties)	معاهدات العمل	١٤٣
Tramp ou tramp steamer	سفينة معيشة	٢٥٧
Transaction	الصلح	٤١
Transbordement	المسافنة	٢٥٥
Transcription	التسجيل	٥٤
Transcription du commandement	تسجيل التذية	٦٠
Transcription du procès-verbal de saisie	تسجيل محضر المحجز	٦٠
Transfert de portefeuille	توجيه المحفظة	٢٥٩
Transit	البضائع العابرة (الترنسييت)	١٣٩
Translatif	مانشة	٥٠
Transmettre un droit réel	نقل حق عيني	٥٤
Transmission de la propriété	نقل الملكية	٥٦
Transmission de l'assurance	تحويل التأمين	٢٦٢
Transmission de l'obligation	نقل الالتزام	٣٥
Transmission de portefeuille	نقل المحفظة	٢٥٩
Le transport	النقل	٢٥٣
Transporteur	متعهد النقل (م)	٤٢
Transporteur	الناقل (ت)	٢٥٣
Travail	العمل (م)	٤٣
Travail (Labour)	العمل (ق)	١١٤
Travailleur; ouvrier	العامل	٤٣

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Travailleur à la pièce ou à la tâche	العامل بالقطعة أو بالمقطوعة	٤٣
Travaux préparatoires	الأعمال التحضيرية	٢٣
Traveller's checks	شيكات السفر	٢٥٠
Les trésors	الكنوز — الركاظ	٥٤
Troc (Barter)	المقايضة	١٢٢
Trouble de droit	التعرض بسبب قانوني	٤١
Trouble de fait	التعرض الفعلي	٤١
Truck system	نظام الأجر المبنى	١٤٣
Trust (Trust)	الترست . توحيد الشركات	١٢١
Tutelle des biens	الولاية على المال	٢٤
Tutelle sur la personne	الولاية على النفس	٢٤
Tuteur	الوصي	٢٥
Tuteur légal	الولي	٢٤

U

Unification des lois	توحيد القوانين	٢٢
Union des créanciers	اتحاد الدائنين — إلب الدائنين	٢٥١
Unité d'objet	وحدة المحل	٣٥
Union douanière (Custom union)	اتحاد جمركي	١٣٨
Unité monétaire (Monetary unit)	وحدة النقد	١٢٤
Universalité juridique; universum jus	كل قانوني	٤٦
Universum jus; Universalité juridique	كل قانوني	٤٦
Usage	العرف	٢١
L'usage commercial	العرف التجاري	٢١
Usage local	العرف المحلي	٢١
Usage professionnel	عرف الصناعة (م)	٢١
Usage professionnel	عرف المهنة — عرف الصناعة (م)	٤٣

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Les usages de commerce	عرف التجارة	٢١
Usagers	المرتفقون	٤٢
Usines	المعامل	٤٦
Usucapion quinquennale	التقادم المكسب الخمسى	٥٦
L'usufruit; usus fructus	حق الانتفاع	٥١
L'usufruitier	المنتفع	٥١
Usus; jus utendi; droit d'user	حق الاستعمال	٤٨
Usus fructus; l'usufruit	حق الانتفاع	٥١
Utilité (Utility)	المنفعة	١١٣
	المنفعة الحدية أو النهائية أو الغائية	١١٣
Utilité marginale ou finale (Marginal or final utility)		
Utilité totale (Total utility)	المنفعة الكلية	١١٣
V		
Valeur (Value)	القيمة	١١٣
Valeur brute, valeur nette	القيمة الاجمالية والقيمة الصافية	٢٥٦
Valeur d'assurance	قيمة التأمين	٤٥
Valeur d'échange (Value in exchange)	قيمة المبادلة	١١٤
Valeur d'usage (Value in use)	قيمة المنفعة	١١٣
	القيمة الاسمية أو القانونية (للقود)	١٢٣
Valeur nominale ou légale (de la monnaie) (Nominal or face value of money)		
	القيمة الحقيقية أو المعدنية (للقود)	١٢٣
Valeur réelle ou métallique (de la monnaie) (Market value of money)		
Valeur vénale	القيمة التجارية	٥٥
	الأوراق المالية الدولية (القيم الدولية)	١٣٥
Valeurs internationales (International securities)		
Valeurs mobilières (Securities)	القراطيس المالية ، القيم المنقولة	١١٧
Validité de l'offre	صحة العرض	٣٥

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Validité du contrat	صحة العقد	٢٦
Valorisation	تعالية السعر	١٣٢
Vendeur	البائع	٣٨
Vente	البيع	٣٨
Vente à découvert (Short selling)	البيع على المكشوف	١٣٥
Vente à l'amiable	البيع الاختياري	٣٤
Vente à l'essai	بيع التجربة	٣٩
Vente à réméré	بيع الوفاء	٣٩
Vente à tempérament	البيع بالتقسيط	٣٨
Vente aux enchères publiques	البيع بالمزاد العلني	٣٤
Vente caf (coût, assurance, fret)	بيع كاف (مصرفات . تأمين . نول)	٢٥٥
Vnte dans la dernière maladie	بيع في مرض الموت	٣٩
Vente de choses de genre	بيع المقدرات	٣٨
Vente de droits litigieux	بيع الحقوق المتنازع فيها	٣٩
Vente d'hérédité	بيع الإرث	٣٩
Vente de la chose d'autrui	بيع ملك الغير	٣٩
Vente en bloc	بيع الحزاف	٣٨
Vente fob. (frank on board)	بيع فوب (سلامة . وصول)	٢٥٥
Vente sous réserve de dégustation	بيع المذاق	٣٩
Vente sur échantillon	بيع العينة	٣٨
Vérification de l'inventaire	تحقيق الجرد	٥٤
Vérification de l'ouvrage	فحص العمل	٤٢
Vérification des créances	تحقيق الديون (م)	٣٤
Vérification des créances	تحقيق الديون (ت)	٢٥١
Vices du consentement	عيوب الرضاء	٢٧
Victime	المضروب	٣٠

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
Vidé des contestations	تصفية المنازعات — الفصل في المنازعات	٥١
Vignette	تصويرة (ج. تصاوير)	٢٤٩
	ناقلة الريان (ج. نوافل)	٢٥٦
Vin du maître ou du marche, vin du pot de maître; chapeau du capitaine; droit de chapeau; chausses du maître (Hatmoney)		
Violation de la loi	خرق القانون	٢٥
Violence	الإكراه (م)	٢٧
Violence	الإكراه (م)	٥٥
Violence morale	الإكراه المعنوي	٥٥
Violence physique	الإكراه المادي	٥٥
Virement	النقل الى حساب آخر (ت)	٢٥٢
Virement (des comptes)	نقل (الحسابات) (ق)	١٢٦
Visite du navire	معاينة السفينة	٢٥٥
Voiturier	المكاري	٢٥٣
Volonté unilatérale	الارادة المنفردة	٣٩
Voyageur	المسافر (ت)	٢٥٣
	الجوال التجاري — الجواب التجاري (م)	٤٣
Voyageur de commerce; commis voyageur		
Voyageur de commerce	المندوب التجاري (ق)	١٣٤
Vues	المطلات	٥٣
Vues de servitude	المطلات الارتفاقية	٥٣
Vues de face ou vues droites	المطلات المواجهة	٥٣
Vues obliques ou de côté	المطلات المنحرفة	٥٣

المصطلح الأجنبي	المقابل العربي	الصفحة
W		
Warrant	سند الخزن	٢٥٣
Warrant agricole	رهن الغلات الزراعية (م)	٥٩
Warrant agricole	الرجعة (سند التخزين) (ق)	١٣٠
Warrant hôtelier	رهن أثاث الفنادق	٥٩
Z		
Zones franches	المناطق الحرة	١٣٩

(ب) فهرس القرارات العلمية

الموضوع	الصفحة
اتصال "لا" بالاسم	١٧٢
تيسير قواعد اللغة العربية	١٩٣-١٩٧
قياس جمع الجمع	٧٥-٧٦
قياس جمع المصدر	٧٥-٧٦
قياس "فعل" المضعف	٧٥-٧٦ و ١٧٢
قياس المصدر الذى على وزن تفعال	٧٥-٧٦
معجم ألفاظ القرآن - قواعد العمل فيه	٨٣-٨٤

(ج) فهرس القرارات الإدارية والتنظيمية

الصفحة	الموضوع
٨٦	إمالة بحث "اقتراح بعض الإصلاح في متن اللغة" مع ردود حضرات الأعضاء عليه إلى لجنة الأصول
١٧ و ١٧٧	اختيار خير للجنة العمارة والفنون الجميلة
٨٠	اختيار خير للجنة القانون والاقتصاد
١٧٨	اختيار خير للجنة المصطلحات الطبية
٨٦	"اقتراح بعض الإصلاح في متن اللغة" — إحالة الاقتراح مع ردود حضرات الأعضاء إلى لجنة الأصول
١٧٧	الاكتفاء بخير واحد للجنة الكيمياء
٨٢	انتخاب أعضاء مكتب المجمع
١٤	انتخاب عضو فخري بالمجمع
١٥	انتخاب عضوين عاملين بالمجمع
١٧٨	انتخاب عضو عامل بالمجمع
٢٤٤	بناء دار للمجمع — إبلاغ وزارة المعارف برغبة المجمع
١٧٧	توزيع الكتب — نظامه
٢٤٧	توزيع شعر الأستاذ خليل مطران بك
٢٠	تعيين عضو في مكتب المجمع
١٨	تمثيل المجمع في المؤتمر الطبي (ديسمبر ١٩٤٢)
١٩	تمثيل المجمع في المؤتمر الطبي (يوليه ١٩٤٣)
٧٩	تمثيل المجمع في المؤتمر الطبي (ديسمبر ١٩٤٣)
٨٠	تمثيل المجمع في مؤتمر جمعية الصيدلة المصرية الأول
٢٣٧—٢٣٥	تنظيم أعمال المجمع
٢٣٧	جائزة فؤاد الأول لتشجيع الأدب — السعى لتكليف المجمع منحها

الموضوع	الصفحة
جائزة فاروق الأول للشعر العربي والقصة المصرية	٢٤٦-٢٤٥ و ٨٥ و ١٩
جائزة لأحسن اقتراح في تيسير الكتابة العربية	٢٤٣
جائزة لأحسن رسالة في دراسة حركة الترجمة في مصر خلال القرن التاسع عشر	٢٤٥ و ١٩
جوائز المجمع الأدبية	٢٤٧-٢٤٦ و ١٧٥
رأى المجمع في كتاب "جامع مسانيد صحيح البخارى" للأستاذ محمد فؤاد عبد الباقي	٨٠
رأى المجمع في كتاب "مشكلة اللغة العربية" للأستاذ محمد عرنة	١٧٦
رئاسة المجمع - ترشح الرئيس	١٧٨
رئاسة المجمع في غياب الرئيس	٨١
لائحة لجنة الأدب (المعدلة)	٢٣٨

الليجان :

إعادة توزيع حضرات الأعضاء على الليجان	٢٤٢-٢٣٩
ضم أعضاء جدد إلى الليجان	٨٠ و ١٧-١٦
ضم الأعضاء الشرقيين والمستشرقين إلى الليجان	١٧٨ و ٧٩
لجنة تنظيم أعمال المجمع - تأليفها ؛ مقترحاتها	٢٣٧-٢٣٥

اللجنة العامة - انظر " مجلس المجمع "

مؤتمر المجمع - موعد انعقاده وبرنامج أعماله	٧٨-٧٦
مجلس المجمع - انعقاده بصورة لجنة عامة	١٧٤-١٧٣ و ٢٣٤-٢٣٣ و
مجلة المجمع - السعى لإعادة إصدارها	٢٣٤
مراجعة القصص الفائزة في مسابقة وزارة المعارف	٧٩
	٢٠

الصفحة	الموضوع
	مسابقة - انظر "جائزة"
٢٤٣ و ٨٥ و ١٨	مشروع تيسير الكتابة العربية ...
١٧٥ و ١٧٤ و ١٧	مشروع جمع كلمات الحياة العامة ...
	المصطلحات
	إرسال المصطلحات إلى أعضاء المؤتمر وإلى الهيئات العلمية العربية
٢٣٧	بعد فراغ اللجان من نظرها ...
٢٣٧ - ٢٣٥	استخراج المصطلحات العلمية من الكتب العربية القديمة ...
٢٣٧	تعريف المصطلحات قبل عرضها على المجلس والمؤتمر ...
٧٩	نشر المصطلحات التي سبق إقرارها ...
٢٤٣ و ٨٤ - ٨٣	معجم ألفاظ القرآن ...
٢٣٧ - ٢٣٥	المعجم اللغوي الكبير - بدء العمل فيه ...
١٧٨	المعجم اللغوي الوسيط - نظامه وطريقة العمل فيه ...
٢٤٣ - ٢٤٢	- ندب بعض الأساتذة للعمل في لجنته ...
٨٢	مكتب الجمع - انتخاب أعضاء المكتب ...
٢٠	- تعيين عضو بالمكتب ...

(٥) فهرس الشواهد

١ - الآيات القرآنية

رقم السورة	اسم السورة	رقم الآية	الآية	الصفحة
٤	النساء	١٢٧	... وترغبون أن تنكحوهن ...	١٠٣
٦	الأنعام	٣٥	وإن كان كبر عليك إعراضهم ...	١٠٥
٦	الأنعام	١٥١	... ما ظهر منها وما بطن ...	١٠٥
١٠	يونس	٢٢	... جاءتها ريح عاصف ...	١٠٧
٢١	الأنبياء	٨١	ولسليمان الريح عاصفة ...	١٠٧
٢٢	الحج	٢	يوم ترونها تذهل كل مرضعة عما أرضعت ...	١٠٧

٢ - الأمثال

الصفحة

١٠٥ البطنة تذهب القطنة ...

٣ - الأبيات الشعرية

خاط لي عمرو قبأ ليت عينه سواء
قلت شعرا ليس يدرى أمديح أم هجاء

الله أيد عمراننا وطهره
يدعوه سرا وإعلانا ليرزقه
وكان عمران يدعو الله في الحجر
شهادة بيدي ملحادة غدر

كأن ختون العام والعام قبله كائضة يزني بها في طاهر ١٠٧

إنما الحيز بون والدرد بيس والطخا والنقاخ والعلطيس ٨٨-٨٩ و٩٦
لغة تشفر المسامع منها حين تروى وتشمئذ النفوس
وقبيح أن يذكر النافر الوحشي منها ويترك المأنوس
أين قول هذا كتيب قديم ومقال عتقل قدوس
خل للأصمعي جوب الفيافي في نشاف تخف منه الروس
إنما هذه القلوب حديد ولذيذ الألفاظ مغناطيس

دع المكارم لا ترحل لبغيتها واقعد فلانك أنت الطاعم الكاسي ١٠٥

ثلاثة أحباب فحب علاقة وحب تلاق وحب هو القتل ٧٦

فإنك والكتاب إلى عل كدابة وفد حلم الأديم ١٠٥

(هـ) فهرس أسماء الكتب

الصفحة	
٩١	الأغانى
١٠٠	الإيضاح (لأبى على النازسى)
٩٤	بدائع الفوائد
١٠٦	تاج العروس
١٧٧ و ٨٠	جامع مسانيد البخارى
٧٦	حاشية الصبان على الأشمونى
٢٤٥	حركة الترجمة فى مصر خلال القرن التاسع عشر
٧٥	شرح الخلاصة
١٠٠	شرح درة القواص
٩٩	شرح ضرائر الشعر
٨٩	شرح المفضليات
٢٤٦ و ٢٤٥ و ٢١٥	فى ربيع الحياة (قصة)
١٠١ و ٩٨ و ٩١	القاموس المحيط
٩٥	القانون
١٠٧	الكامل
٢٠	كفاح طيبة (قصة)
٧٦	كليات أبى البقاء
٢٤٦ و ٢٤٥ و ٢١٥	لقبلة (قصة)
٩٨	المخصص
١٧٦	مشكلة اللغة العربية
١٠٦ و ٩٩ و ٩٠	المصباح
٧٦	المفنى
١٧	معجم ألفاظ الصناعات

(و) فهرس أسماء المؤلفين

الصفحة	
١٠٦ و ٩٩ و ٩٠ و ٨٩	ابن الأنباري ...
١٠٤	ابن جنى ...
١٠٠ و ٩١	ابن خلدون ...
١٠٦ و ٩٩ و ٩٠	ابن السكيت ...
٩٨	ابن سوده ...
٩٤	ابن قم الجوزية ...
٧٦	ابن هشام ...
٧٦	أبو البقاء ...
٩٥	أبو على ابن سينا ...
١٠٠	أبو على الفارسي ...
٩١	أبو الفرج الأصفهاني ...
٩٩	الألوسي ...
٢٤٥	جاءك تاجر ...
١٠٧	الزنجشري ...
٧٦	الصبيان ...
١٧	عزيز خلاط ...
١٠٧	المبرد ...
٢٤٦ و ٢٤٥ و ٢١٥	محمد أحمد قمر ...
٢٤٦ و ٢٤٥ و ٢١٥	محمد عبد الحليم عبد الله ...
١٧٦	محمد عرنة ...
١٧٧ و ٨٠	محمد فؤاد عبد الباقي ...
١٠٠ و ٩١	المقري ...